

EUSKAL-ERRIA.

REVISTA BASCONGADA.



EUSKAL-ERRIA

REVISTA BASCONGADA.

—
UNDADOR

JOSÉ MANTEROLA.

—
IRECTOR

ANTONIO ARZÁC.

—
COLABORADORES.—Adame, Pierres.—Alfaro Malumbres, Emilio.—Alfonso, Luis.—Algorta, Chomin.—Ansorena Alvaro.—Antía, Manuel A. de.—Arana, el P. José Ignacio de.—Arana, Vicente de.—Armero, Millan.—Arrese y Beitia, Felipe de.—Artola, Ramon.—Azcarate, Ramos de.—Azcue, Eusebio M.^a D. de.—Baroja y Zornoza, Serafin.—Becerro de Bengoa, Ricardo.—Bernal de O'Reilly, Antonio.—Blasco, Eusebio.—Bonaparte, Luis Luciano.—Campion, Arturo.—Capelástegui, Leon de.—Colá y Goiti, José.—Darricarrère, —Darrupe-Arluz.—Delmas, Juan E.—Dibarrart, Pierre.—Echegaray, Carmelo de.—Etcheberry, Agustin.—García Diaz, F.—García Ladevese, Ernesto.—Garibay, Esteban de.—Gil y Fresno, Dr. José.—Gogenscoechea, Manuel de.—Guisasola, José de.—Harispe, el abate.—Hartzenbusch, Juan E.—Herran, Fermin.—Iraola, Victoriano.—Iriondo, Toribio de.—Iturralde y Suit, Juan.—Laffitte, Alfredo de.—Landa, Nicasio.—Lapuyade, L.—Larramendi, Manuel de.—Lecuona, Antonio María de.—Lopez, Francisco.—Luzuriaga, Norberto.—Madinabeitia, Miguel de.—Manteli, Sotero.—Mañé y Plaquer, Juan.—Martinez Aguirre, Marcial.—Moguel, Vicenta.—Olavarrieta, P. de.—Ordorgoiti, Vicente.—Ortiz y San Pelayo, Félix de.—Otazgui, Claudio de.—Oxalde, Joanes.—Peña y Goñi, Antonio.—Roure, José de.—Selgas y Carrasco, José.—Soroa, Marcelino.—Tirso de Molina.—Trueba, Antonio de.—Umaran, José de.—Uriarte, José Antonio de.—Urruzuno, Pedro Miguel de.—Yelasco, E. de.—Zabala, Alfonso M.^a de.—Zala, José.

TOMO 

(SEGUNDO SEMESTRE DE 1885.)



SAN SEBASTIAN:

ESTABLECIMIENTO TIPOGRÁFICO DE LOS HIJOS DE I. R. BAROJA,
PLAZA DE LA CONSTITUCION.

ÍNDICE DE MATERIAS POR ÓRDEN ALFABÉTICO DE AUTORES.

| | Páginas. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| ADAME, Pierres.—Leen eta orai, composicion en basc. lab.º | 217 |
| ALFARO MALUMBRES, Emilio.—La conquista de Sarkosta, composicion señalada con <i>accésit</i> en el Certámen literario-artístico de Pamplona en 1884 428 y | 460 |
| ALFONSO, Luis.—El pan nuestro de cada dia | 449 |
| ÁLGORTA, Chomin.—El tamboril | 198 |
| ANSORENA, Alvaro.—A mi querido amigo el eminente vate euskaro Hermilio Oloriz | 140 |
| — En Gujuliz, soneto | 285 |
| ANTÍA, Manuel Antonio de.—San Franzisko Asis-koak choriari egiñ zien itz-aldia, traduccion de un fragmento religioso | 342 |
| ARANA, José Ignacio de.—Ama Birjiña eta Isabel donearen alkarekustea, poesía en basc. guip.º | 12 |
| — Loyola-ko San Inazio-ren eta bere jayotecheko berri laburcho bat. | 72 |
| — Ama Birjiñaren Zerura-alchatzeari. A la Asuncion de Nuestra Señora, poesía en basc. guip.º, traducida al castellano y dedicada á D. Felipe Arrese y Beitia. . . | 154 |
| — Illerri-done édo kanpo santuetako obizde ta gaiñizkira batzuek, epitafios en basc. guip.º | 367 |
| ARANA, Vicente de.—Leyendas del Norte.—Dedicatoria. . . | 495 |
| — La cancion, poesía dedicada á D. Antonio Arzac . . . | 571 |
| ARMERO, Millan.—Churruka illezkorrari oroitza, música de un zortziko | 230 |
| ARRESE Y BETIA, Felipe.—Kolera morboari, soneto. | 211 |
| — Zeru-lurren Egillea Jaungoikoa, poesía en basc. bizc.º | 252 |

| | Páginas. |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| — Ama Birjiña Aranzazu-koari kanta, id. id. guip.º. | 274 |
| — Euskaldun baten gogoraziñuak, poesía en basc. bize.º | |
| premiada en las fiestas de Bera, en 1880. | 292 |
| — Gure azken-lekua, soneto en basc. bize.º. | 374 |
| — ¡O munduko denporea! poesía en basc. bize.º. | 441 |
| — Ama baten sentimentua, id. id. id. | 464 |
| — Maria guztiz Santeari bere sorrera garbiko egunean, id. id. id. | 498 |
| — Gure erosla edo erredentorearen jayotzan zerutaren piestea, id. id. id. | 536 |
| — Negu-agura zar buru zuria, id. id. id. | 562 |
| ARTOLA, Ramon.—Ollóak eta arrautzak, fábula en basc. gui- puzcoano, premiada en los Juegos florales de 1884 en San Sebastian | 16 |
| — Azariya eta azari-zakurra, id. id. id. id. id. | 17 |
| — Azariya eta zakurra, id. id. id. id. id. | 113 |
| — Asto alperra miñez, id. id. id. id. id. | 114 |
| — Easo-ar argidotarrak, composicion en basc. guip.º premiada con <i>accésit</i> en los Juegos florales de San Se- bastian, en 1884 | 405 |
| ARZÁO, Antonio.—Inauguracion del Juego de pelota de Ver- gara | 11 |
| — Emen eta an, poesía en basc. guip.º, dedicada á Chu- rruca | 24 |
| — Ez da ametsa, poesía en basc. guip.º. | 41 |
| — San Vicente de Paul (19 de Julio) | 50 |
| — Uztaren 21-ari, recuerdo | 83 |
| — Variedades euskaras.—Inauguracion del Juego de pe- lota de Azpeitia | 123 |
| — ¡Un triste deber! | 128 |
| — Sínodo diocesano en Vitoria. | 220 |
| — ¡O nere lurra! poesía en basc. guip.º dedicada á D. An- tonio M. ^a de Lecuona. | 241 |
| — Arrantzale-gai bat, apuntes descriptivos. | 266 |
| — Donostiako arrantzaleak, id. id. | » |
| — ¡O zér orazioa!, letra de una melodía para canto y pia- no | 267 |
| — Homenaje de gracias al Señor. | 272 |
| — Biblioteca pública municipal de San Sebastian. Movi- miento habido durante el 3.º trimestre de 1885. | 314 |

| | Páginas. |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| — Arrantzale baten ¡ai! tristea Defuntu egunean, letra de una melodía fúnebre para canto y piano. | 465 |
| — El manicomio basco-nabarro | 471 |
| — Plaza euskara de Buenos-Aires.—Ligeros apuntes descriptivos | 473 |
| — La estatua á Oquendo | 476 |
| — Acuerdos de la Diputacion provincial de Guipúzcoa. relacionados con la literatura euskara. | 510 |
| — Honras fúnebres en sufragio del alma de D. Alfonso XII. | 511 |
| — Apuntes necrológicos.—Sor María de la Piedad Irabayen | 124 |
| — D. Francisco de Mendiola | 191 |
| — D. Pedro de Egaña | 202 |
| — D. Joaquin de Mendizabal | 574 |
| — Miscelánea.—31, 62, 96, 127, 159, 192, 221, 255, 287, 316, 350, 383, 412, 443, 478, 512 y | 575 |
| — Noticias bibliográficas y literarias.—381, 410 y | 572 |
| AZCÁRATE, Ramos de.—Agur, agur Bizkarrondo, poesía en basc. guip.º | 5 |
| — San Ignazio eta here semeai 1885-garren urtean Uztailaren 31-an, poesía en basc. guip.º | 138 |
| — Churruka biyotz aundiko umant denaren umantari, 1885-garren urtean Garagarillaren 28-an. | 171 |
| AZCUE, Eusebio M.ª D. de.—Ama eta arima orban bagia, octavilla en basc. bizc.º | 315 |
| — Ama Birjiñaren Konzepziñoari, poesía en basc. bizc.º . | 515 |
| BAROJA Y ZORNOZA, Serafin.—Un errikoñerne, artículo humorístico. | 179 |
| BECERRQ DE BENGOA, Ricardo.—Recuerdo de Guipúzcoa.—Muerte de Sebastian de Elcano | 116 |
| — Euskaros ilustres.—El inmortal catedrático alabés Fr. Francisco de Vitoria | 297 |
| — Bibliografía.—Obras de Manuel de Arcaya.—Cuadros infantiles.—Cantos del corazon | 423 |
| BERNAL DE O' REILLY, Antonio.—La Transfiguracion de N. S. Jesucristo | 104 |
| — De Beirut á Madrid.—Los pasajeros de la India . . . | 353 |
| — El dia primero del año.—Las Calendas de Enero en tiempo de los Romanos, y la Circuncision del Señor en | |

| | Páginas. |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| el de los Cristianos. | 545 |
| BLASCO, Eusebio.—En el cementerio. | 371 |
| BONAPARTE, Luis Luciano.—Lingüística y lexicología. Le mot basque <i>baitha</i> = <i>Baila</i> | 399 |
| CAMPION, Arturo.—El Génio de Nabarra | 33, 321 |
| — El Bardo euskaro. (Imitación del húngaro Petæfi).— Poesía dedicada á D. Hermilio Oloriz | 408 |
| — Las lenguas y las nacionalidades | 488 |
| CAPELÁSTEGUI, Leon de.—El «errebombillo» en Elorrio, arti- culo histórico descriptivo. | 305 |
| — Curiosidades bascongadas. Respuesta 60. Refranes. . | 380 |
| COLÁ Y GOITI, José.—Teatro de Vitoria. | 212 |
| DARRICARRÈRE, Mr.—Langue basque. Le mot basque <i>Baita</i> . . | 252 |
| DARRUPE-ARLUZ.—Elizondoko bestetan 1879-an, lenhiziko aipamen ona eramán duen eresia, Amerikarik bidalia, poesía en basc. labort.º | 253 |
| DELMAS, Juan E.—Layda, fantasía euskara. | 246 |
| DIBARRART, Pierre.—Uso saretan atzemana, poesía en basc. labort.º | 79 |
| ECHEGARAY, Carmelo de.—Ama Birjiña Guadalupe-koari, poesía en basc. guip.º. | 10 |
| — ¡Karidadea! Españiko negarren çukatzallea, id. id. id. . | 44 |
| — Uztaren 21.ª Oroitz tristea, recuerdo. | 82 |
| — Changurrua, version euskara | 183 |
| — Libertade dirudiena, id. id. | 286 |
| — ¡Iso! id. id. | 303 |
| — Larramendi-ri-Ikuskera bat, composicion en basc. guip.º premiada en los juegos florales de San Sebas- tian en 1884. | 394 |
| — ¿Bai? poesía en basc. guip.º dedicada á D. Marcelino Soroa. | 480 |
| ETCHEBERRI, Agustin.—Iltzera doan aur baten auenak, poe- sía en basc. labort.º premiada en las fiestas de Sara, en 1869 | 102 |
| GARCÍA DIAZ, F.—Churruca y su estatua. | 375 |
| GARCÍA LADEVESE, Ernesto.—San Sebastian, artículo descrip- tivo. | 277 |
| GARIBAY, Esteban de.—Escrito sobre el diezmo de peras y miel (año 1573). | 569 |
| GIL Y FRESNO, Dr. José.—Consejos del médico viejo, dirigi- | |

| | Páginas. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| dos á los jefes de familia para el caso de presentarse el cólera en nuestra tierra | 129 |
| GOGEASCOECHEA, Manuel de.—Productos de trigo, maiz y montes en Bizcaya. | 499 |
| GUISASOLA, José de.—Carta lingüística. | 97 |
| » » Id. id. | 385 |
| » » Id. id. | 481 |
| HARISPE, el abate.—Jesus-Kristoren bizitzia. Leemichiko buru edo kapitulua. Nazaret, art.º relig.º hist.º en base. labort.º | 359 |
| — Azillaren bigarren eguna. Arima penatuak, recuerdo fúnebre en base. labort.º. | 389 |
| — Jesus-en bizitzia II-garren buru edo kapitulua. Zer zen mundua eta nola Jesus-en oroitzapena zabillen alde guzietan, art.º religioso-histórico en base. labort.º | 421 |
| — Jesus-en bizitzia. III-garren buru edo kapitulua. Isaiasen asmegi edo profecía, art.º religioso-histórico en base. labort.º | 458 |
| — Id. id. IV-garren id. id. Zeru-ikuste bat id. id. id. | 486 |
| — Jainkoaren aragiztatzia | 566 |
| HARTZENBUSCH, J. E.—El cangrejo, fábula. | 182 |
| — La libertad aparente, id. | 286 |
| HERRAN, Fermin.—Sotero Manteli y Gorostiza, apuntes necrológicos. | 25 |
| IRAOLA, Victoriano.—Ala da, poesía festiva. | 256 |
| IRIONDO, Toribio de.—Birjiña Mariaren billerakoak beren Ama maiteari, preces á la Virgen María. | 471 |
| ITURRALDE Y SUIT, Juan.—El Conde de Ezpeleta, apuntes necrológicos. | 56 |
| — La leyenda de San Virilla de Leire, dedicada á D. Claudio de Otaegui. | 257 |
| LAFFITTE, Alfredo de.—Odio, pereza y embriaguez, cuento fantástico | 417 |
| — El saco del Padre Eterno. Pequeña leyenda bascongada | 475 |
| LANDA, Nicasio.—Una vision en la niebla. Los guerreros euskaldunas. | 517 |
| LAPUYADE, L.—Drenaje en Guipúzcoa. | 13 |
| LARRAMENDI, Manuel de.—Eleizako erakasle aundi San Agustín-en doanditza, 161, 193 y | 225 |

| | Páginas. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| LECUONA, Antonio M. ^a de.—San Ignacio herido en la heroica defensa del Castillo de Pamplona (grabado) | 65 |
| LOPEZ, Francisco.—San Ignacio herido en la heroica defensa del Castillo de Pamplona (dibujo). | 65 |
| — Arrantzale-gai bat, dibujo. | 264 |
| LUZURIAGA, Norberto.—¡Atoz! zortziko para piano, dedicado á D. José de Umaran. | 51 |
| M., P. M. ^a de.—El día de Navidad en el hogar bascongado . | 564 |
| MADINABEITIA, Miguel de.—Curiosidades históricas de la Villa de Mondragon. Año 1616.—119, 282 y | 361 |
| — Id. id. id. id.—Título de administrador de la estafeta á favor de D. Miguel Francisco de Elcano | 506 |
| MANTELI, Sotero.—Echendea, fantasía | 311 |
| — El abuelo y el nieto. | 402 |
| MAÑÉ Y FLAQUER, Juan.—Juicio acerca del país basco. . . . | 175 |
| MARTINEZ AGUIRRE, Marcial.—Datos estadísticos referentes á las Provincias Bascongadas | 289 |
| MOGUEL, Vicenta.—Zaldia ta leoya, fábula en prosa base. ^a . | 244 |
| OLAVARRIETA, P. de.—Padre é hija, balada euskara. | 538 |
| ORDOZGOITI, Vicente.—Retrato del Excmo. Sr. D. Pedro de Egaña. | 200 |
| — Plaza euskara de Buenos-Aires.—Dibujo | 472 |
| ORTIZ Y SAN PELAYO, Félix de.—Las aguas de Guipúzcoa, fantasía euskara. | 168 |
| OTAEGUI, Claudio de.—Ondarribian, Uztaillaren 3. ^{an} 1885. ^{an} , Ama Birjiña Guadalupekoagana, <i>Mariaren Alabak</i> egin duten bidagoaren gañean eskutitz-kondairazkoa . | 28 |
| — Churruka illezkorrari oroitza, letra de un zortziko . . | 230 |
| — Urbietako Juan Ernaniarra, episodio histórico en verso guip. ^o | 326 |
| — Esperanza edo igurika. Artzaijolasa, égloga traducida al base. guip. ^o | 491 |
| — Gahon-kantak, villancicos en base. guip. ^o | 542 |
| OXALDE, Joanes.—Kilo-egilearen kantuak, poesía en base. labort. ^o | 177 |
| PEÑA Y GOÑI, Antonio.—Un gran concierto | 145 |
| ROURE, José de.—La lira de Aitor. Al bardo euskaro Iparra-guirre, poesía | 543 |
| SELGAS Y CARRASCO, José.—Juicio acerca del país basco. . . | 155 |
| — ¡Chist! poesía | 303 |

| | Páginas. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| SOROA, Marcelino.—Mikela ta Franchisku | 96 |
| — ¡Zér aparejuba!, poesía festiva. | 320 |
| — ¡Bapo gizonchua! epígrama en base. guip. ^o | 576 |
| TIRSO DE MOLINA.—Fragmēnto de una obra suya, en la que juzga al país basco. | 409 |
| TRUEBA, Antonio de.—Calor de los corazones, balada. | 212 |
| — Bizcaya en la «Euskal-Erria.»—Curiosidades históri- cas.—El hundimiento de Triano. | 333 |
| — Curiosidades históricas de Bizcaya.—El licenciado Gue- vara | 532 |
| — Id. id. id.—La muerte del privado. | 534 |
| UMARAN, José de.—Inauguración de la estatua erigida en la villa de Motrico al héroe legendario D. Cosme Damian de Churruca. | 42 |
| URIARTE, José Antonio de.—Bula <i>Ineffabilis Deus</i> traducida al base. guip. ^o 503, 524 y | 552 |
| URRUZUNO, Pedro Miguel de.—Kontu bat, fábula en base. guip. ^o | 107 |
| VELASCO, E. de.—Nuestros exploradores | 125 |
| ZABALA, Alfonso M. ^a de.—Neguko arratsetan su ondoan kon- tu-kontari. Zeamako izkeran pasaizo bat. Eperrak aza- tan, cuento en base. guip. ^o (subdialecto cegamés). | 434 |
| ZALA, José.—Zeiñ gera ederraguak | 223 |
| VARIOS.—El agua de Subiza, apuntes históricos | 1 |
| — Acuerdo de la Diputación foral de Guipúzcoa de erigir una estatua á Churruca. Juntas generales de Villa- franca. Junta 5. ^a 1. ^o de Julio de 1865 | 7 |
| — Acta de la colocación de la primera piedra, por Doña Isabel II. | 8 |
| — Inauguración de la estatua de Churruca en Motrico. | 19 |
| — Fiestas euskaras en Durango. Aplicación de premios á los trabajos del Certámen. | 46 |
| — Programa del certámen literario que con motivo de la solemne Coronación de Nuestra Señora de Aranzazu se celebrará en este punto el día 13 de Setiembre de 1885. | 60 |
| — San Ignacio herido en la heroica defensa del Castillo de Pamplona, apuntes históricos | 66 |
| — Relación de las fiestas que hizo la villa de Azcoitia á devoción de San Ignacio de Loyola en su canonización desde el 12 de Setiembre de 1622. | 67 |

| | Páginas. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| — Curiosidades históricas. El Clero de Guipúzcoa elige por su patrono á San Ignacio de Loyola (22 de Julio de 1624). | 75 |
| — Reorganizacion del orfeon easonense | 81 |
| — Fiestas euskaras en Durango, 83, 148 y | 350 |
| — Programa de los Juegos florales que se han de celebrar en esta Ciudad en el presente año | 84 |
| — Nabarra en la «Euskal-Erria». Músicos célebres | 110 |
| — Kolera gure lurrera etorriko balitz, familiko buruai mediku edo sendakiñ zarrak ematen diezten konsejuak, traduccion del castellano. | 132 |
| — El Chiquito de Azpeitia. | 135 |
| — Variedades euskaras. Velada literaria en Loyola. . . . | 149 |
| — Fué subida al cielo. | 151 |
| + Nuestra Señora de Begoña. El Santuario. Apuntes históricos. Reseña descriptiva. | 156 |
| + Fiestas de la Coronacion de Nuestra Señora de Aranzazu. | 167 |
| — San Sebastian juzgado por los extraños | 173 |
| — El Capitan Pouver. | 175 |
| — 31 de Agosto. | 184 |
| — Okertuak bere okertzaileari koplak, poesía en basc. labort.º. | 207 |
| — La Hermana de la Caridad | 209 |
| — Curiosidades históricas de la villa de Mondragon. Carta del canónigo de Cuenca Pedro de Marquina, fundador de la escuela de Mondragon. | 229 |
| — Donostiako arrantzaleak, dibujo | 265 |
| — ¡O zér orazióal melodía para canto y piano. | 267 |
| — Amoros baten auena, cancion popular suletina. | 310 |
| — Un nabarro ilustre. | 313 |
| — Una heroina de doce años. Concepcion Ineva. | 329 |
| — Eskeñialdi espirituzkoa edo eskumuñak Done Teresari bere egun urriaren 15-erako, salutacion á Santa Teresa en basc. bize.º. | 330 |
| — 1853-an, Urruñako Bestetan bigarren saria eraman zuen moldaera, Garaztar batek egina. | 335 |
| — Si no gratitud... justicia al ménos. | 336 |
| — Juegos florales euskaros en San Sebastian. 1884. Diktámenes de los Jurados de pintura y música. | 343 |

| | Páginas. |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| — Curiosidades bascongadas. Pregunta 60. Refranes. . | 345 |
| — El Señorío de Bizcaya histórico y foral, por D. Aristi- des de Artiñano y Zuricalday. Prospecto de esta nota- ble obra. | 346 |
| — Bidaia San Josefen ermitara, cancion popular suletina. | 364 |
| — La felicidad doméstica | 365 |
| — Curiosidades bascongadas. Respuesta 60. Refranes . | 380 |
| — Consistorio de Juegos florales euskaros de San Sebas- tian. Acuerdos. | 383 |
| — Las Vírgenes Santas en Leyre | 391 |
| — Un bizcaino notabilísimo. D. Domingo de Arambarri . | 397 |
| — Ziri-biursa. | 416 |
| — La pesca en el Cantábrico descrita por uno de nues- tros pescadores.—Pesca del besugo y chicharro . . . | 437 |
| Pesca de la merluza. | 439 |
| Pesca del congrio | , |
| — Anton Zurrut, por <i>Ur-zale batek</i> | 446 |
| — Arrantzale baten ¡ai! tristea Defuntu-egunean, melo- día fúnebre para canto y piano | 465 |
| — Lingüística y lexicología.—La voz bascongada=Bai- ta. Apéndice al artículo filológico de Mr. Darricarrère | 493 |
| — Las aves | 508 |
| — Loor al Consistorio de Juegos florales euskaros de San Sebastian.—Oficios dirigidos al mismo por sus socios protectores, la Excm. Diputacion provincial de Gui- púzcoa y el Excmo. Ayuntamiento de esta Ciudad . . | 513 |
| — Juegos florales euskaros | 560 |





EL AGUA DE SUBIZA.



APUNTES HISTÓRICOS.

I.

Grande alborozo reinaba en Pamplona en la madrugada del día 29 de Junio de 1790.

Todos los años á la verdad era esperada con impaciencia y saludada con júbilo la festividad de San Pedro por la poblacion entera, ya engalanada para las próximas fiestas de San Fermin, y por los numerosos forasteros que iban llegando para disfrutar de las corridas de toros, comedias, danzas y demás diversiones públicas y privadas y para aprovecharse como compradores ó como vendedores, de la famosa feria franca que con el citado dia daba comienzo; mercado singular que desde el año 1381 venia realizando por espacio de veinte dias una libertad de comercio tan absoluta como pudiera soñarla el más intransigente libre-cambista de nuestro tiempo. Tan absoluta era, en efecto, esa libertad, que en el pregon que anualmente se publicaba, anunciando las exenciones y libertades que durante el referido periodo de los veinte dias gozarian los feriantes y comerciantes que entraren y salieren, se ordenaba que «ni por ocasion de guerra comenzada ó por comenzar, ni por otra cualquiera causa, razon ó respeto, no puedan ser impedidos, prendados, arrestados, detenidos ni

ejecutados en sus personas ni bienes en este Reino, al venir, morar, residir ó volver, durante el término de los veinte dias, y para este efecto manda (S. M.) que todas y cualesquiera gentes de cualquier ley (religion), estado, grado y condicion, que se hallen con mercaderías, mercerías, empleos, animales, ganados mayores y menores vengán y puedan venir salva y seguramente por todo el Reino, con toda franqueza y libertad, haciendo de ellos lo que quisieren segun su voluntad; y para que las dichas gentes no tengan materia de dudar de venir al Reino y feria, S. M. (que Dios guarde) los pone y recibe á perpétuo debajo de su salvaguardia, proteccion y amparo real, con todas sus haciendas y empleos.»

No eran, sin embargo, las fiestas ni la feria que acababan de inaugurarse, el objeto de la preocupacion general el día que hemos señalado. A ese acostumbrado motivo de animacion se agregaba aquel año otro insólito de regocijo en muchos, de inquietud en algunos, de curiosidad en todos. Y grupos compactos se dirigian desde antes de amanecer á las afueras de la puerta de San Nicolás, y cruzándose ó mezclándose con las alegres cuadrillas de jóvenes que con acompañamiento de guitarrillos y bandurrias habian celebrado al raso la velada de San Pedro, llenaban los fosos y se estendian por los prados inmediatos á la izquierda del último rastrillo. ¿Cuál era la causa de aquella extraordinaria aglomeracion de gente? ¿Cuál el asunto de las bulliciosas conversaciones y disputas de los grupos?

II.

Habíase ya para entónces señalado la ciudad de Pamplona entre todas las de la península por su cultura, su aseo y su inteligente administracion, que se citaba como un modelo digno de imitarse. Terminada en 1773 la obra del alcantarillado general y estimulado el *regimiento* de la ciudad por el aplauso universal, meditaba otras de nó menor importancia como regularidad y alineacion de las calles, empedrado, alumbrado, vigilancia nocturna, etc., y lanzado resueltamente en la carrera de los adelantos y de las mejoras, dedicaba á la higiene, á la policía urbana y rural y al ornato público una atencion que ciudades mucho más ricas y populosas no les han concedido hasta un siglo más tarde.

Tropezaban tan nobles propósitos con un obstáculo de gran mon-

ta, cual era la dificultad de proporcionarse con comodidad agua potable de buena calidad y en la cantidad que exigian las necesidades del vecindario, siendo insuficientes las fuentes y pozos que existian. Un rio bastante caudaloso de ordinario lamia sus murallas, pero habia que bajar á recoger el agua á un punto distante, aquel en que el Arga hace su primera aparicion junto á la ciudad y en que por consiguiente se presenta en el mayor grado de pureza. Desde ese punto, inmediato al molino de Caparrosa, hoy fábrica del Sr. Pinaqui, en el que todavía se conserva una escalerilla de piedra que servia para bajar al lecho del rio, se subia el agua á lomo por la penosa cuesta de la Tejería en comportas que se vaciaban en tinajas de que estaban provistos todos los vecinos y en las que se la dejaba reposar. Habia, pues, que evitarles esas molestias, haciendo que el agua viniera á la inmediacion de las viviendas y que se presentase en raudales, y á todas horas á las puertas de las casas, en vez de tener que ir á traerla desde el rio comporta por comporta. Pero de dónde hacerla venir? A dónde ir á buscar que fuera de calidad superior y que se hallase á una distancia asequible? Se recorrieron las cercanías, se propusieron varios proyectos, y despues de muchos tanteos, controversias, meditaciones y consultas, se decidió tomarla en las montañas de Subiza.

No se ocultaban seguramente á los que con tanto esmero regian la ciudad, las dificultades y contrariedades de varios géneros que á la realizacion de su pensamiento habian de oponerse; dificultades materiales originadas por la distancia de los manantiales y por lo accidentado del terreno que los separa de la ciudad; oposicion en muchos de los vecinos asustados de la magnitud de la empresa, recelosos respecto á su resultado y temerosos de los gravámenes que su ejecucion impondria á las siguientes generaciones, imposibilitándolas para emprender obras ménos costosas y quizás más necesarias. Y á la verdad no dejaban de ser disculpables esos temores y desconfianzas, pues, (como luego se vió) la proyectada traida de aguas exigia obras tan poco comunes en aquel tiempo como la construccion de un acueducto de 97 arcos y dos paredones por mangas de 2.300 piés de longitud y 70 de elevacion, la de otros tres puentes y la de cinco minas ó como hoy decimos, *túneles*, para lo que habia que perforar monte, en la estension de más de una legua. Mas una vez persuadidos aquellos discretos varones de la conveniencia de su propósito, que tan detenidamente habian meditado, resistieron con valor las censuras y los epigramas, y

solo se cuidaron de inquirir los medios más eficaces para asegurar el éxito de la empresa. Con este objeto confiaron el trazado al célebre arquitecto D. Ventura Rodríguez, cuya pericia acreditaban varias construcciones notables que habia ideado y dirigido en la Córte, una de ellas, la casa, hoy cárcel del Saladero, y que tambien era autor de la bella fachada Greco Romana de nuestra Catedral que á la sazón se estaba ejecutando. Vino á Pamplona el renombrado Maestro, y practicando personalmente los prévios reconocimientos del terreno y las operaciones necesarias, levantó los planos, redactó las instrucciones convenientes que adicionó despues con varios diseños, y volvió á Madrid, quedando encargados de la ejecucion de los trabajos los arquitectos D. Francisco Alejo de Aranguren y D. Angel Santos de Ochandategui que ya lo estaban de los del fróntis de la Catedral. Dieron principio las obras en la primavera del año 1783 y continuaron bajo la direccion de ambos Maestros hasta el 15 de Setiembre de 1785 en que murió Aranguren, refundiéndose desde entónces todo el peso de la direccion en D. Angel Santos de Ochandategui, hasta la conclusion de la obra, ó sea hasta la llegada de las aguas de Subiza á las puertas de la ciudad. Este era el suceso que, como hemos visto, ponía en conmocion á los pamploneses y á sus huéspedes en la mañana del 29 de Junio de 1790. Y no es maravilla que todos salieran afanosos á saludar á las deseadas aguas, no sólo por la importancia del suceso que venia á señalar una nueva era en la historia de la ciudad, influyendo notablemente en la prosperidad del pueblo y en el bienestar y en las costumbres de las familias, sino tambien porque ponía término á las dudas é incertumbres que acerca del resultado de la vasta empresa manifestaban no pocos, inspiradas tal vez por prevenciones ó rivalidades personales.



¡AGUR, AGUR BIZKARRONDO! ¹

Zurekin lotan, zurekin esna,
Zurekin ¿zergatik nabill?
Zekizulako itzak neurritzen
Zuzen, sendo ta biribill;
Zuregatikan nere biotza
Zoratu nayakan dabill,
Zurekin naidu aurrera bizi,
Zurekin nailuke ere ill.

Zure izena etzait kendutzen
Beñere begietatik,
Ikusitzen det ezkerretan ta
Oro bat eskubitatik;
Irakurtzen det nere atzean,
Letzen ari naiz aurretik,
Ez naiz irten ta ez naiz irtengo
Baratza eder ontatik.

Zure omenak kantatutzeko
Letartak erregutzen dit,
Bañan ¿bai-alDET, izango alDET
Lan ontarako modurik?
Gañera berriz etzait arkitzen
Zure doayen laurdenik,
¡Auñen da lana! ezin naiz asi,
Ezin naiz egon isillik. .

Sinistazazu, Indalezio,
Zerala nere maitea,
Beraren bidez ¿nola nai dezu
Isillikan egotea?
Ez egon arren nere buruba
Jakinduriyaz betea,
Itz argal oyek aditutzeko
¡Arren! alchatu zaitea.

Zure amaren saboletikan
Ziñadeneko jayoa,
Zerorren billa abiatu zan
Chit zuzen amoriyoa,
Bai eta ere legundu zizun
Eztiyarekin aboa,
Ziñaden chori onena baño
Kantari ederragoa.

Zu izan arren itzak neurritzen
Jatorritikan abilla,
Ez-ziñaden zu arroa izan
Baizikan guztiz umilla;
Zure lan onak gordetzen berriz
Mutu bat beziñ isilla,
Orrengatika millak baterez,
Batek baliyo du milla.

(1) Publicamos con gusto esta composicion dedicada al malogrado *B ilinch* por un jóven tolosaño, de quien esperamos ver en lo sucesivo interesantes trabajos literarios.

Amoriyoan gazte denboran
Pasa zenduban bizitza,
Amoriyoan egin zenduban
Zori oneko ezkontza;
Gogoz maitatzen ari ziñala
Echadiari biyotza,
Gerta zitzaizun zori gaiztoan
Negarrezko eriyotza.

¡Ay! etziñaden bakarrikan ill
¡Ill zan! luma bat azkarra,
Galdu zitzayon amoriyuari
Giyatzat zeukan izarra;
Igartu-re zan lore bat berriz
BOST LLAGA beziñ ederra,
Errenkada oyek izkribatutzen
Egiten dizut negarra.

Amoriyoa etzenduban zuk
Ez erosi ta ez saldu,
Baizik zitzaitzun gorputz danean
Sube bat bezela bildu;
Beraren bidez iguzu guri
Euskal-erriyan zabaldu
¿Amoriyuak seme oberik
Izan ta izango aldu?

Zu izanikan amoriyuak
Pare-gabeko semea,
Zu izan ziñan itzak neurtutzen
Zazpi doayen jabea;
¿Nola nai dezu, nola liteke,
Nola gentzake ordea?
¿Noren gandikan, nundik nai dezu
Zure izena galtzea?

Zure izena galdutzen bada,
Galdu dira naitasunak,
Galdubak dira gure artean
Diran anayatasunak;

Galduko dira emakumeak,
Galduko gera gizonak,
Galduko dira Jaun zerukoak
Para zizkigun gauz onak,

¿Uste aldezu zure izena
Arkitzen dala galduta?
Zure izena ikusten degu
Lore ederrez beteta;
Gañera berriz utzi ez dezan
Sugarren batek erreta,
Urume eta Koncha ederrak
Erdiyan zauzka gordeta.

Amoriyua erakutsitzen
Umanta ziñalakuan,
Amoriyuan izen goyena
Daukazu Egiputzuan;
Amoriyuan sartuba zaude
Betiko gure goguan,
Eztago dudik amoriyuan
Gozatzen zaude Zeruan.

Ondo dakizu zuri begira
Daudela gure begiyak,
Ongi dakizu gaur nola dauden
Iberotarren mendiyak;
Ondo dakizu nola dauzkagun
Chit negar izugarriyak,
Ongi dakizu gaur zure bear
Dirala Euskal-erriyak.

Zuk itzegiten dakizulako
Guztik garbi eta ondo,
Egin diozu erregu onbat
Jaungoikoari agudo;
¿Ez aldakizu zer moduz bizi
Izandu giñan lenago?
Agurtzen zaitut, Indalezio,
¡AGUR, AGUR BIZKARRONDO!

RAMOS DE AZCARATE.

Acuerdo de la Diputacion foral de Guipúzcoa,

DE ERIGIR UNA ESTÁTUA Á CHURRUCA.¹

JUNTAS GENERALES DE VILLAFRANCA.

Junta 5.^a—1.º de Julio de 1865.

Despues de leerse una exposicion elevada á la Junta por el Ayuntamiento de Motrico, dándola conocimiento de las gestiones que habia practicado con el fin de que se abriera una suscripcion, cuyos productos se destináran á erigir en aquella villa una estatua á su hijo el ilustre marino D. Cosme Damian de Churruca, y suplicando destinase la Provincia á tan patriótico objeto la cantidad que considerase más propia, encargando á la Diputacion lo relativo á la suscripcion en el país segun creyese más conveniente, se levantó el Excmo. Sr. Don Joaquin de Barroeta Aldamar, uno de los representantes de Zumaya, y con la entonacion propia del asunto, hizo una reseña de los eminentes servicios prestados á la pátria y á la ciencia por aquel sábio y denodado marino, y de las patéticas circunstancias que concurrieron á su heróica muerte en la batalla de *Trafalgar*, causádo la admiracion general, no ménos que la de sus mismos enemigos, y consiguiendo que la historia inmortalizára su nombre; y conmovida la Junta por el relato del Excmo. Sr. D. Joaquin de Barroeta Aldamar, y animada del entusiasmo que en ella produjera el recuerdo de los altos

(1) * Este acuerdo fué motivado por una exposicion que el Ayuntamiento de Motrico, en virtud de resolucion adoptada en 18 de Marzo de 1865, dirigió á las Juntas generales con fecha 1.º de Julio del mismo año.

hechos del esclarecido guipuzcoano D. Cosme Damian de Churruca, accedió unánime á la súplica del Ayuntamiento de Motrico, acordando que la confeccion de la estatua que se erigiese para perpetuar la memoria de aquel esforzado marino se verificase, previo concurso público, segun el modelo que se considerase más acabado entre los concurrentes á él por el jurado que se nombrase para examinarlos, á fin de que pudiera erigirse un monumento digno del héroe á que se dedicaba, y que recordase á la posteridad su heroicidad é importantísimos servicios acreedores á la memoria y gratitud eterna de los españoles, y muy especialmente del nobilísimo solar guipuzcoano.

Por la citada exposicion del Ayuntamiento de Motricó supo la Junta con agrado, que el Arquitecto de la Córte, Sr. Mendibil, habia ejecutado y se proponia ejecutar gratuitamente cuantos trabajos estuviesen á su alcance con motivo de la ereccion de la estatua de Churruca, y reconocida la Junta á su celo y desinterés, acordó tributarle las más espresivas gracias.

Acta de la colocacion de la primera piedra por D.^a Isabel II.

En la Villa de Motrico, Provincia de Guipúzcoa, á cinco de Setiembre de mil ochocientos sesenta y cinco, S. M. la Reina N.^a Señora D.^a Isabel II, acompañada de S. M. el Rey y de la Serenísima Sra. Infanta D.^a Isabel, se presentó al caer la tarde en el vapor de guerra *Isabel II*, procedente del puerto de Zarauz, para honrar esta citada villa con su augusta presencia é inaugurar las obras que han de formar el monumento destinado á perpetuar la memoria del marino D. Cosme Damian de Churruca, hijo del mismo pueblo, muerto gloriosamente en la batalla de Trafalgar, mandando el navío «San Juan Nepomuceno», de la Real Armada Española.—Formaban la comitiva de SS. MM. y A., á saber:—El Excmo. Sr. Conde de Balazote, Caballero mayor y mayordomo mayor interino de la Real Casa.—La Excmo. Sra. Marquesa de Novaliches, Aya de S. A. R. la Infanta D.^a Isabel.—La Diputacion General de la Provincia de Guipúzcoa, presidida por el Sr. D. Ignacio Sabás de Balzola, su Diputado general en ejercicio.—Los Excmos. Sres. D. Joaquin de Barroeta Aldamar y D. Francisco de Lersundi, Senadores del Reino.—El Sr. D. Fermín de Lasala, Diputado á Cortes por el distrito de San Sebastian.—El Excmo. Sr. Mariscal de Campo D. Antonio Alós, Ayudante de S. M.

el Rey.—El Excmo. Sr. Marqués de San Gregorio, Médico de Cámara de S. M.—El Ayuntamiento y Cabildo eclesiástico de esta Villa presididos respectivamente por los Sres D. Antonio de Urreiztieta y D. Domingo Francisco de Ibaybarriaga, Alcalde y Vicario.—Y los señores D. Juan de Dios de la Rada y Delgado y D. Antonio de Trueba, Cronistas nombrados, el primero por S. M. la Reina y el segundo por las Provincias Bascongadas para narrar la historia del viaje que actualmente verifica por estas la Real familia.—Concurriendo finalmente el infraescrito D. José Fernandez del Cueto, Caballero Gran Cruz de la distinguida orden de Isabel la Católica, Comendador de número de Carlos III y Gobernador de la Provincia de Guipúzcoa, para dar testimonio del acto que tuvo lugar en la forma siguiente: Tan pronto como el vapor que conducía la Real Comitiva se aproximó al puerto, le cercaron las embarcaciones de este, dando sus tripulantes repetidos vivas á SS. MM. y A. que desembarcando en el muelle, se trasladaron ya de noche, en medio de las más entusiastas aclamaciones del concurso, á la iglesia parroquial, dirigiéndose después de orar en ella á la plaza pública, en cuyo centro se había formado un templete, bajo del cual S. M. la Reina colocó con su propia mano la primera piedra del monumento destinado á perpetuar la memoria del referido marino D. Cosme Damian de Churruca, siendo S. M. ardientemente vitoreada en aquel momento por los habitantes de esta villa y de los pueblos limítrofes que habiendo acudido á presenciar esta solemnidad, llenaban el ámbito de la plaza y los edificios y demás parajes que la rodean. Verificado lo cual, S. M. la Reina, con sus augustos esposo é hija, pasaron al vapor «Isabel II», seguidos de la Régia Comitiva, en medio de las más vivas demostraciones del amor y veneración de sus súbditos. Con lo que se da fin á esta acta, que firman SS. MM. y A. y los funcionarios que quedan referidos, del mismo modo el infrascrito Gobernador, que da fé de ser verdad cuanto queda relacionado.—Yo la Reina.—Yo el Rey.—Yo la Infanta D.^a María Isabel Francisca de Borbon.—El Conde de Balazote.—Marquesa de Novaliches.—Francisco Lersundi.—Ignacio Sabás de Balzola.—Antonio Alós.—Fermin de Lasala.—Joaquin de Barroeta Aldamar.—El Marqués de San Gregorio.—Antonio Urreiztieta.—Domingo Francisco de Ibaybarriaga.—Juan de Dios de la Rada y Delgado.—Antonio de Trueba.—Ante mí: José Fernandez del Cueto.

AMA BIRJINA GUADALUPE-KOARI.

*Pekatarien laguntza,
Erregina Zerukoa,
Bedeinka gaitzatzu jarren!
Ama Guadalupe-koa.*

Pozturikan arkitzen da
Ondarribiya guztiya,
Jaizkibel-en ikusirik
Izar chit dizdizariya:
Zure mendean jartzen da,
Zugan dauka ¡bail gogoa;
Bedeinka gaitzatzu jarren! etc.

Beti maita izan dituzu
Jaizkibel-peko semeak;
Konsola dituzu beti
Baldin badaude tristeak:
¡Beti! ¡beti! izan zera
Gure Ama chit gozoa:
Bedeinka gaitzatzu jarren! etc.

¡Zenbat aldiz salba dezu
Ondarribiya noblea,
Ager ziñan ezkerotik
Argitasunez betea!
Zugan dator eskeintzera
Gaur bere biyotz osoa;
Bedeinka gaitzatzu jarren! etc.

Uri leyala zegoen
Estutasun chit aundiyan,
Gogorkiro ertsiturik
Etsaiz inguru guztiyan;

Zuk zenduen ¡zuk! libratu,
Uso santu Zerukoa;
Bedeinka gaitzatzu jarren! etc.

Itsasoa dagonean
Orroaz, arroturikan,
Zuri deitzen dizute
Itsastarrak bioztikan;
Zu zera berentzat, gabaz
Izar egun-sentikoa,
Bedeinka gaitzatzu jarren! etc.

Zugan da fedez beterik,
Etörtzen nekazariya,
Bere lurak eskatutzen
Diotenean curiya:
Zuk diozu biraldutzen
Euri ugari gozoa;
Bedeinka gaitzatzu jarren! etc.

Miñez, oñazez josirik
Eriya dagoanean,
Biotza zukanatzen du
Duen estutasunean:
Bada zuk sendatzen dezu
Zugan datorren gaisoa;
Bedeinka gaitzatzu jarren! etc.

KARMELO ECHEGARAY-KOAK.

VARIEDADES EUSKARAS.

INAUGURACION DEL JUEGO DE PELOTA DE VERGARA.—El día 21 de Junio se celebró con un magnífico partido la inauguracion del hermoso juego de pelota que acaba de construirse en la importante villa guipuzcoana de Vergara.

Jugaron el *Chiquito de Eibar* y *Mújica el Vergarés*, contra Lizurume, San Juan y Félix, de Azpeitia, quedando vencedores los últimos, que despues de una lid honrosísima para ambas partes, dejaron á sus contrarios en 44 tantos para 50.

Todos los jugadores estuvieron á la altura de su justa fama, debiendo hacerse especial mencion de Lizurume, que estuvo notabilísimo.

En el curso del partido, llegaron los contendientes á igualarse dos veces: á los 19 y 22, pero desde un principio se conoció la superioridad de los azpeitianos, á pesar de la destreza y la habilidad de que dieron buena prueba sus rivales.

El público quedó muy satisfecho de tan magnífico partido, juzgándolo como uno de los mejores que desde hace mucho se han presenciado, y haciendo votos porque se repitan espectáculos tan agradables, tan cultos como propios del país, en el notable juego de pelota que aquel día se inauguró, y cuyas dimensiones son las siguientes:

Longitud, 210 piés; anchura del fronton, 60; altura, 40; altura de la pared de la izquierda en 168 piés, 40; hasta los 210, 17; anchura de la losa, 40; distancia de la losa hasta el tendido, adelante, 29; atrás, 23; 12 gradas de piedra con una puerta y 3 escaleras que suben á la octava grada.

Ama Birjiña eta Isabel-donearen alkarekustea.

Uztaren biko pesta-eguna.

Jainkoa-ren amorez
Biotza sutua,
Aizearen egalak
Baño ariñagua,
Korrika mendiz-mendi
Birjiña dijua,
Ikustatzera Isabel
Bere lengusua.

Guazen orobat ariñ
Birjiña-rengana
Biotzean degula
Aur *Jesus* laztana.
Kristo-rekin bagoaz
Gu berarengana,
Nai-ta ez etorriko
Da bera gugana.

Jesus eta Mariya
Billa alkarrekin,
Zorion izateko
Zeruban berekin;
Batak besteagandik
Eziñ du aldegiñ;
Leenago zeru-lurrak
Austu ta desegiñ.

Juda-ko Apaiz-prestu
Zakarias ona,
Echean sartu zatzu
Gaurtik zoriona;

Birjiña batek dakar
Jainko-ta Gizona,
Bere erray-garbietan
Jargoitu zayona.

Ekus-dezu Isabel,
Poz-poz dabilleta,
Maria-ren itzketa
Aitu-bezin-bela:
Atsegin-dardarakin
Senti-du sabela,
Ta aurra bere-barruan
Saltoka-bezela.

Zerubak eta lurrak
Bedeinka zaituzte
Onak zeratelako,
Eta ez autuste;
Jesus eta Mariyak
Maite bagaituzte,
¿Zerren ez mesederik
Andienak uste?

Guk ere jarrai-tzagun
Santuen bideak,
Animak salbatzeko
Eziñik obeak;
Topatu-arren noizpait
Aranza tarteak,
Bertutez dira biguñ
Ta arrosaz beteak.

JOSÉ IGNACIO DE ARANA.

DRENAJE EN GUIPÚZCOA.

Los terrenos dedicados al cultivo en Guipúzcoa están formados, por punto general, de una arcilla bastante tenaz y adherente, poco permeable, de un color agrisado cuando seca en algunos, coloreada por los óxidos de hierro en otros y más oscura cuando mojada; al perder su humedad se agrietan, se endurecen y se aglomeran convirtiéndose en témpanos ó terrones de regular dureza; son bajo todos conceptos terrenos de calidad inferior, que requieren labores repetidas y profundas para su meteorizacion y para mantener la disgregacion y porosidad necesarias á la nutricion de los vegetales y desarrollo de sus raices.

Las acciones atmosféricas contribuyen por su parte á esterilizar los terrenos, privándolos de sus benéficos influjos. Poco favorecida se ve la vegetacion por la vivificadora accion directa de la luz solar. Muy contados son los dias del año en que el sol baña á la tierra con sus rayos durante todo el tiempo de su diaria carrera. El solo aspecto de las plantas acusa la privacion que sufren de aquel vital agente; largos tallos, de poca consistencia, hojas lánguidas y fofas, fruto nunca maduro y siempre raquítico, dan á entender bien claramente la falta del influjo del sol, cuyos efluvios interceptan frecuentemente espesas nieblas, y estendidas y compactas nubes.

Por otra parte, la intensa evaporacion que tiene lugar en la superficie de la tierra, la refresca, la roba el calor latente que hace falta para la realizacion de los fenómenos químicos que han de hacer asimilables los principios nutritivos del vegetal y este no encuentra ni en la atmósfera ni en la tierra el que le es necesario para su normal desarrollo.

No pretendemos proponer medios para cambiar las condiciones

climatológicas de la comarca, ni caemos en la insensatez de querer convertir el cielo de Guipúzcoa en un cielo meridional; pero sí deseamos difundir los que pueden emplearse para mejorar, aunque sea en poco, las de desarrollo y vitalidad de las plantas; para lo que no vamos á exponer grandes teorías, sino á hacernos eco de lo que la ciencia admite y proclama como bueno y lo que aconseja una demostrada experiencia.

No nos impulsa á hacer estas indicaciones más movil que el deseo de contribuir en cuanto podamos al mejoramiento de la agricultura en este país.

Nos daremos por satisfechos con que sean atendidas por los agricultores y con que sirvan de estímulo para decidirlos á estudiar el asunto con detencion y á practicar algun ensayo de lo que les aconsejamos.

Mr. Flerne-Mangoz atribuye como á efectos principales del *drenaje* el disminuir la evaporacion en la superficie de la tierra, aumentándose sensiblemente, como resultado de esa disminucion, el calor del suelo.

Sucede asimismo que al atravesar el agua de lluvia en su caída la masa de un terreno *drenado*, va enfriándose, cediendo parte de su calor á esa masa, sobre todo á las capas más superficiales, que crecen de temperatura á expensas de la que el agua pierde en su contacto. Estos fenómenos analizados por Charnock, Parkes, Modden y otros sábios nos demuestran que con solo *drenar* un terreno habremos conseguido que se verifiquen en él dos hechos debidos á la simultaneidad de las dos citadas causas; que la menor evaporacion resultante y la filtracion del agua, desde la superficie hasta alcanzar los drenes, nos den por resultado la elevacion de temperatura del terreno.

Se evalúa en 6°,50 centígrados el aumento de temperatura que adquiere el terreno por efecto del drenaje; y téngase en cuenta que no es solamente este beneficio el que realiza; las nieblas disminuyen y hasta desaparecen; conserva el grado de humedad conveniente en el terreno, le da esponjidad, le priva de la pudredumbre de las aguas estancadas en sus insterticios, etc. etc.

Citarémos dos resultados apuntados por Mr. Flerne-Mangoz, de los efectos prácticos y experimentados del drenaje establecido en grandes extensiones.

Mr. Smith hizo sus primeros ensayos en una granja de Deamton,

de 200 acres (110,20 hectáreas próximamente) que se hallaba incessantemente envuelta en una densísima niebla. Este fenómeno local desapareció despues de ejecutado el drenaje, y no se dejaban ver ya más nieblas sobre él que las generalmente extendidas por aquel país.

Próximo á Birkenhead, existia un terreno pantanoso, todas las tardes se cubria de una tupida niebla; un drenaje de 2,13 metros de profundidad fué lo bastante para que dejara de producirse el fenómeno. El terreno cuadruplicó de valor.

Podrian citarse muchísimos casos en que se han trasformado terrenos casi incultos en campos feraces por un conveniente drenaje. La Francia en el espacio de pocos años ha invertido muchos millones de francos drenando muchos miles y miles de hectáreas de terrenos ántes improductivos, en el dia fértiles y de gran valor.

La Inglaterra, hoy maestra de la ciencia y la práctica agrícolas, ha luchado con la naturaleza ingrata de su cielo y de su suelo para fertilizar sus terrenos, y una de sus más poderosas y eficaces armas ha sido el drenaje.

No sabemos que se haya puesto en práctica en Guipúzcoa género alguno de saneamiento de terrenos, tan necesario y tan indispensable en un país lluvioso y húmedo como es el bascongado, y cuyo apretado suelo de labor opone tal resistencia á la extension de las raíces y á la libre circulacion del aire y del agua. ¿Es que se desconoce por los propietarios de terrenos hasta los más sencillos sistemas de conseguirlo, conocidos ya, y recomendados por el insigne Columela? No lo creemos, y solo atribuimos esta falta al desconocimiento que de ello tienen los caseros.

Sea de ello lo que fuere, mi modesta opinion es: que ganaria mucho el labrador haciendo drenajes en toda regla. Bien conocidos son los excelentes resultados obtenidos por los ingleses en ese sentido. Si se generalizara en Guipúzcoa, se modificaria favorablemente la perniciosa accion de la excesiva evaporacion sobre el terreno, y tanto más, cuanto mayores extensiones abarcase el saneamiento.

L. LAPUYADE, *Ingeniero.*



EUSKARAZKO IPUI BERRIYAK.¹

AZALKAYA: SAYO BAT.

Ollóak eta Arrautzak.

Lau ollo alkarrekin
ziranak bizitzen,
arrautzak egiten maiz
ziran ikusitzen.
Egunero egiten
zuten laubak bana,
au zan bere lan bide
zerabilten dana.
Egun batez joanikan
arrautzaren billa
neskacharen tokiyan
echeko mutilla,
onek esan zioten
ollo on aieri,
emango ziotela
nai ainbat janari,
egin naibazituzten
arrautzak gordean,
ark bestek etzekiyen
paraje batean.

Lau olloetan birek
au arturik ontzat,
asi ziran egiten
arrautzak arentzat.
Batek egunero bat
utzitzen baitziyon,
asi zan egunetik
paltatzen etziyon.
Besteak berriz ñork
etzéion igarri,
egun biz bat utzitzen
zion mutillari.
Gisa ontan zirala
gertatu zan gaya,
zelebratutzekoa
eguberri jaiya.
Ontan nola bear zan
eltze onbat egiñ,
kontatu zuten ollo
etako batekiñ.

(1) Fábulas señaladas con PREMIO EXTRAORDINARIO en los Juegos florales celebrados en esta Ciudad en 1884. (Véase pág. 146).

Eta joanikan laubak
zeuden parajera,
zéin ill sententziya au
zioten atera.

Esanaz arrautz gille
gertatu ez dana,
izan dedilla gaur ill
ta jan bear dana.

Eta eramanikan
berá sukaldera,
an zioten lepoa
labanaz atera.

Au ikuzteaz ollo

kulpaz kutsutuba,
ikaraz izandu zan
aurrera justuba.

.

Ona leziocho bat
bearra guretzat,
orra zer dágoan gero
traidorearentzat;
Bi abotatikan jan
naiduben askori,
sinistu gertatuko
zaiola lan ori.

Azariya eta Azari-Zakurra.

Ollo bat jaten zala
azariya ari,
zakurrak eldû zion
lepotik berari,
Esanaz—¿zer ari aiz?
¿nondik ostudek au?—
zeñek'eranzun zion
—jabeak emanau.
—Ez, jabeak ollorik
ez dik eman iri,
gure echetikan dek
ostu ollo ori.
—Egiya da au zuen
echekoa dala,
bañan bai eta ere
ostuba eztala,
Nagusiyak berak dit
ageriyan eman,

ezditzatan iñilka
geiago eraman.
Oraindikan esanaz
illero, illero,
emango ditala bat
au seguru gero.
Bada ez lapurtzeko
ari ollorikan,
ezpaldinbadet artu
nai balazorikan.
Itz emandiot ezetz
eta au zan dena;
lapurtzat zuk ni egin
bearra det pena.
Goazen, goazen biok gu
orain beregana,
galdetzera dan edo
ez, au ark emana.

Ontan erdi siništu
egiñik zakurrak,
kendu zizkan gañetik
bere atzaparrak.
Eta zijoazela
galdetzera biyak,
bidean eskapatu
zion azariyak.

.

Onek erakusten du
bizitzeko ernai,
ez siništatzeko
edozeñi zer nai.
Begiratzeko len zer
izana dan bera
ezdeikion tiroa
erpotik atera.

RAMON ARTOLA.



INAUGURACION

DE LA ESTÁTUA DE CHURRUCA EN MOTRICO.

Día de júbilo para los amantes de las glorias del país Euskaro, fué el 28 de Junio último. Tratábase de inaugurar la estatua que se ha erigido en Motrico para perpetuar la preclara memoria del inmortal guipuzcoano D. Cosme Damian de Churruca, y á las fiestas que con este motivo se organizaron acudió de las provincias hermanas de Guipúzcoa y Bizcaya un gentío inmenso, en el que se encontraban mezclados el opulento capitalista con el humilde artesano, y el aristócrata de abolengo con el rudo labrador, formando de esta manera un pintoresco cuadro.

La comitiva oficial, compuesta de los Sres. delegados de la Excelentísima Diputacion provincial de Guipúzcoa, y de las autoridades y personas invitadas por ella, entre las cuales se contaban representantes de toda la prensa *donostiarra*, llegó á Motrico á las seis y cuarto de la tarde del 27, siendo recibida en el límite jurisdiccional de Motrico y Deba por una Comision del Ilustre Ayuntamiento de la primera de dichas villas; y haciendo á pié su entrada en ella, precedida de las dulzainas, del tamboril y de la música, y rodeada de compacta muchedumbre que salió á esperarla.

La comitiva visitó la casa nativa del ilustre Churruca, y se dirigió luego á la plaza pública en que se ha emplazado la estatua, admirando el pedestal, cuyo notabilísimo trabajo de talla, obra del distinguido artista D. Jacinto Matheu, ha llamado con motivo la atencion de los inteligentes; deteniéndose á leer las inscripciones grabadas, por acuerdo de la Excma. Diputacion provincial, exactamente en esta forma:

Al lado principal ó de frente.

—

A

D. COSME DAMIAN

DE

CHURRUCA.

—

VIVIÓ PARA LA HUMANIDAD:

MURIÓ POR LA PÁTRIA.

—

KOSME DAMIAN

CHURRUKA-KOARI.

—

BIZI IZAN ZAN GIZADYARENTZAT:

ILL ZAN SORTERRIYAGATIK.

—

Al lado opuesto.

—

LA PROVINCIA DE GUIPÚZCOA

ACORDÓ EN SUS JUNTAS

GENERALES

DE VILLAFRANCA

EL AÑO DE 1865

ERIGIR ESTE MONUMENTO.

—

GIPUZKOAKO PROBINZIAK,

1865-GARREN URTEAN,

BATZARREAN BILDURIK

BILLAFRANKAN,

ERABAKI ZUEN OROIKARRI AU

ALCHATZEA.

—

Al lado opuesto de la estàtua.

—

NACIÓ

EN ESTA VILLA

EL 27 DE SETIEMBRE,

DE 1761.

—

JAYO ZAN ERRI ONTAN,
1761-GARREN URTEKO
AGORRILLAREN 27-AN.

—
Al lado izquierdo.
—

MURIÓ GLORIOSAMENTE
EN EL COMBATE
DE TRAFALGAR,
MANDANDO EL NAVÍO
SAN JUAN NEPOMUCENO
EL 21 DE OCTUBRE DE 1805.

—
ILL ZAN OMENEZ BETERIK
TRAFALGAR-KO GUDAN,
1805-GARREN URTEKO
URRILLAREN 21-AN
SAN JUAN NEPOMUZENO ZERITZAN
ONTZIKO BURUZARI ZALA.

El proyecto de este hermoso pedestal se debe al inteligente y malogrado arquitecto bizcaino D. Nicomedes de Mendibil, que se prestó generosamente á ello y á cuanto pudiera hacer para la erección de monumento tan patriótico.

Al oscurecer se cantó, con gran precision por la numerosa orquesta de Azpeitia, en la hermosa iglesia parroquial, cuya primera piedra puso D. Cosme Damian de Churruca siendo alcalde de Motrico en 1803, una magnífica Salve de D. Agapito Sancho, que gustó altamente al apiñado concurso que asistió al religioso acto.

El 28, por la mañana, recorrieron las calles de Motrico la charanga de la villa y el tamboril y las dulzainas, tocando alegres pasacalles.

A las nueve y media se reunió en la Sala del Ayuntamiento la comitiva oficial, á la que se habian agregado los representantes de la preclara familia de Churruca, el Delegado del Sr. Ministro de Marina, varios señores Diputados provinciales de Guipúzcoa, el Presidente y un Vocal en nombre de la Diputacion provincial de Bizcaya, el Sr. Presidente de la de Alaba, en representacion de la misma, y las

autoridades locales y diversas personalidades, con carácter oficial, de esta provincia y de Bizcaya.

Dirigiéronse á la iglesia parroquial, donde se celebró una solemnísimá Misa, oficiada por el ilustrado bascófilo P. Cesáreo de Churruca, descendiente del héroe de Trafalgar. La capilla de Azpeitia se distinguió en la ejecucion de la aplaudida Misa en *la* del maestro Zubiaurre, y en la del magnífico *Te-Deum* de Prieto, que se cantó al final.

El R. P. José Vinuesa, hijo ilustre de la bella *Donostia*, encargado de explicar las grandezas de Churruca, conmovió profundamente al auditorio, con la elocuentísima oracion que pronunció, sirviéndole de tema el texto de Daniel *Sit nomen Domini benedictum, quia sapientia et fortitudo ejus est*. Despues de un delicado exordio, en que hizo ver el dedo de la Providencia que disponia que en la misma iglesia, cuya primera piedra puso D. Cosme Damian de Churruca, hace ochenta y dos años, se le honrará hoy de tan particular manera, dividió su discurso en dos partes, demostrando en la primera que la fé que ardia viva en el alma de Churruca le habia guiado y alumbrado y elevado hasta las cumbres más eminentes de la sabiduría humana; y probando en la segunda, que la caridad divina, aliento de aquel corazon generoso, le habia dado esfuerzo, hecho arrostrar todos los peligros de su azarosa carrera, y por último, afrontar la muerte, como debe afrontarla un cristiano y un héroe. Concluyó haciendo una historia de la estatua, y elogiando á las autoridades y particulares que hubiesen contribuido á su ereccion, haciendo mencion especial del malogrado historiador de Guipúzcoa D. Nicolás de Soraluze, á cuyo fecundo celo por desenterrar las glorias de la Provincia, se debe en gran parte la realizacion de este monumento y de otros, que enalteciendo la memoria de hijos ilustres del país, perpetúan páginas gloriosísimas de la Historia patria.

Inmediatamente despues que terminó la funcion religiosa, se dirigió la comitiva á la plaza pública, donde á una indicacion del señor Presidente que en breves palabras declaró inaugurada la estatua á nombre de S. M., se procedió por los simpáticos niños que llevan hoy el apellido ilustre de Churruca, á descorrer el velo que ocultaba la efigie, en medio de la espectacion general de la concurrencia. Siguiéron breves discursos alusivos al acto pronunciados por el Delegado del Sr. Ministro, el representante de la familia D. Cosme de Churruca, el Sr. Comandante de Marina de la provincia y el Sr. Alcalde

de Motrico, todos los cuales fueron muy aplaudidos. La abundante lluvia que cayó á la terminacion, impidió que produjera el debido efecto un lindísimo zortziko titulado *Churruka-ri oroitz*a, música de D. Millan Armero, letra de D. Claudio de Otaegui, que se cantó por un numeroso coro de ambos sexos.

La estatua, esculpida por el laureado artista guipuzcoano D. Marcial Aguirre, representa al héroe en el momento de mandar en batalla, levantando el brazo derecho, llevando en la mano izquierda el porta-voz ó bocina que llevan los jefes de los buques, á fin de dar órdenes á distancias largas, y con la cabeza algo baja cual si se dirigiera á los tripulantes, excitándolos á batirse allí donde la lucha es más sangrienta.

Mide 2,50 metros de elevacion, y como es de una sola pieza, ha habido que emplear en ella un bloque de 12 $\frac{1}{2}$ toneladas de peso.

Esta estatua es digna de la justa fama artística de que goza nuestro distinguido paisano y amigo D. Marcial Aguirre, que ha recibido por su ejecucion merecidas felicitaciones, á las que unimos la nuestra, humilde pero cordial.

Luego que se inauguró este monumento, trasladóse la comitiva á la Casa Consistorial, donde se celebró un magnífico banquete, á cuyo final se pronunciaron patrióticos brindis, basados en la union y fraternidad de las Provincias Bascongadas, y dedicados á recordar las glorias de Churruca. Usaron de la palabra los Sres. Presidentes de las Diputaciones de las tres provincias hermanas, el Delegado del señor Ministro de Marina, el representante de la esclarecida familia de Churruca, D. Cosme, Presidente de la Audiencia de Valladolid; su hermano, el distinguido ingeniero D. Evaristo; los diputados á Cortes Sres. Machimbarrena y Gorostidi; el Sr. Comandante de Marina; don Roman Zubiaga, delegado de la Junta de obras del puerto y ría de Mundaca; D. Alfredo Alvarez, redactor de *El Norte*, en representacion de la prensa de Bilbao; D. Eduardo de la Peña, Director de *La Voz de Guipúzcoa*, en nombre de la de San Sebastian, y el representante de la EUSKAL-ERRIA, que dijo breves palabras en bascuence.

Se presentaron en el salon varios niños, uno de los cuales recitó trozos del romance histórico de D. Angel Lasso de la Vega, publicado en el último número de la EUSKAL-ERRIA y otro pronunció un bonito discurso relativo á la solemnidad que aquel día se celebraba.

La tarde del mismo día 28, se celebraron cucañas y otras fiestas marítimas en el puerto.

Los fuegos artificiales, anunciados para la noche, se suspendieron á causa de la lluvia.

Para terminar, no podemos ménos de enviar nuestra sincera felicitación á cuantos han contribuido á la erección de este hermoso monumento, y hacer pública, por medio de estas líneas, nuestra gratitud á la Excma. Diputación provincial de Guipúzcoa y á las dignas autoridades de Motrico, muy especialmente á los señores D. Claudio y D. Fidel Ituarte, Alcaldes 1.º y 2.º respectivamente, por las honrosas atenciones de que hemos sido objeto con motivo de las patrióticas fiestas celebradas en dicha villa.

EMEN ETA AN.

CHURRUKA ILLEZKORRARI 1885-EKO GARAGAR-ILLAREN 28-AN.

Churruka onratzendu
Gaur Euskal-erriák
Bai ere Españiak
Ta Mundu guztiak.

¿Emen?

Fest' eder au darama
Lurreko aiziak.

¿An?

Churruka estaldzendu
Zeruko gloriak!

.....

Noizpait ill bear balu
Anima guriak,
Lotsa emango luke
Gizon izatiak.

ANTONIO ARZÁC.

APUNTES NECROLÓGICOS.

SOTERO MANTELI Y GOROSTIZA.

I.

Le acabo de ver en pleno día. Esos párpados dilatadísimos cubren sus ojos como cuando tenía por único compañero su pensamiento. No hay rigidez en su rostro, pero, sí, las mismas arrugas, las mismas sombras de siempre cruzando su cara. A mí me parece que aún sueña, pero yo le he llamado repetidas veces y no me ha contestado.

¡Pobre *Soñador*, estás muerto!

¡Muerto para tu pobre hermana, para tus amigos, porque para el mundo hace tiempo que no vivías!

¿Quién habrá recibido la muerte con la tranquilidad que tú la esperabas?

¡Cuántas veces en este eterno luchar de la vida te he oído exclamar: «Venga cuando quiera, siempre la espero prevenido!»

Tu materia, tu espíritu, u voluntad, que habían renunciado á los estrechos límites á que forzosamente se hallaban sujetos y ansiaban otras esferas en que dilatarse, han roto el frágil vaso en que como purísima esencia se hallaban encerrados.

¡Duerme en paz, ilustre *Soñador*! Los que aquí quedamos, para llorarte, todavía tenemos que pasar por las pruebas que tú has pasado y ¡ay! ¿quién sabe si alguno nos llorará con lágrimas tan sinceras como las que derramamos sobre tu tumba? ¡Duerme en paz!



¡*Sotero Manteli* ha muerto!

Vitoria y toda la tierra euskara exhalarán un suspiro de lo hondo

de su alma, hijo de la amarga convicción de lo deleznable de la naturaleza humana, existencia que un soplo basta á destruir, y entonarán una plegaria encaminada á rogar al Dios de las misericordias, acoja en su seno al que ya le ha entregado su espíritu.

Sotero Manteli había nacido para ser bueno, y lo ha sido; había nacido para cantar y ha cantado; había nacido para ser poeta y leyendista y la naturaleza y la vida y las tradiciones y las consejas no han tenido intérprete más fiel ni escritor más lírico; había nacido soñador y.... hombre, novelista y poeta, su vida ha sido una serie continuada de inspirados ensueños por lo cual todos hemos convenido en llamarle *El Soñador*, desde que un día escribí: «Manteli estudia soñando; sueña escribiendo; es fantástico, melancólico, quejumbroso; es soñador cuando habla, cuando atiende, cuando escucha, cuando mira, cuando piensa, cuando duerme, cuando sueña siempre sueña, y él en el colmo de su lírica exaltación exclamó:

Llamadme Soñador, nada me importa.»

II.

Hé aquí lo que la posteridad dirá de *Sotero Manteli*.

Hubo en Vitoria un Soñador, que se recreó pensando en estantiguas y trasgos; que gozó contemplando barrancas y sierras; que vivió soñando y soñó viviendo y se llamó *Sotero Manteli*.

Imposible encontrar un viajero que visitase Vitoria y que teniendo noticia de que existía en esta ciudad un legendario, no acertase á señalar «*aquel es Manteli*.»

De barba puntiaguda, cutis blanco, ojos abultados por sus gafas; frente grande, distraído en el andar, como aquel á quien ningún pensamiento humano le preocupa, vacilante en el paso como quien está acostumbrado á vivir entre ruinas y á caminar por desigual terreno, á *Manteli* se le conocía en sus leyendas como escritor y en su trato solo como amigo.

Era como escritor un ser original; tardo en el pensamiento y rapidísimo en la realización. Pensaba siempre pero solo escribía, y con extraordinaria facilidad, cuando *estaba de gaita*, como decía él.

Nació en Vitoria en 1820, el 21 de Abril, en la clásica imprenta de la Cuchillería, é hizo sus primeros ensayos como escritor en *El Lirio* y en la *Revista Vascongada*, periódicos que se publicaron allá por

los años del 1842 al 47 y despues honró con sus producciones tantos periódicos que no los podemos citar aquí.

Como periodista en el folletin estuvo su lugar; como literato la leyenda fué su fuerte.

Su *Sede Vascongada* (segunda parte), su *Dama de Amboto*, su *Aranzazu* (preciosísimas leyendas que publicó en 1869 y en 1872,) su *biografía* de E. F. Navarrete, sus *Recuerdos* en los que *Manteli* depositó algo de la esencia de su ser, le acreditan de pensador, de filósofo, de buen hablista y de poeta.

Tal como el hombre es el escritor; su estilo es el mismo. Pulcro, atildado, cuidadoso, metódico y arreglado en su persona, así le molestaba un borron en una cuartilla, ó un papel roto sobre su mesa, como una mancha en su vestido ó una incorreccion en el decir; todos los rasgos de su carácter se reflejaron en sus escritos. Tierno, melancólico, quejumbroso y severo en sus maneras, tal en sus obras, en sus folletos, en sus artículos, en sus inspirados cánticos.

Manteli exprimía la esencia de su alma en lo que escribía; allí estaba con su pensamiento su corazon; la modestia, sin la afectacion; la tolerancia, sin alardes de superioridad; la constancia, compañera de la energía; la delicadeza, que no excluye el vigor; la franqueza en la exposicion de las ideas y el valor de la conviccion para mantenerlas.

Estos son los rasgos del carácter del amigo que ya no existe entre nosotros; un rasgo más, concluyo.

Manteli corazon de niño, engarzado en un cuerpo de hombre, necesitaba para vivir á gusto dos cosas; pasear, y pasear en compañía de sus amigos.

La pena me impide coordinar hoy más recuerdos, ya que para borrar el suyo, será impotente el tiempo, porque está impreso en mi alma con caracteres que hacen indelebles el cariño, el respeto, el agradecimiento, la admiracion y la más tierna simpatía.

¡Dios le acoja en su seno y conceda resignacion á su pobre hermana!

FERMIN HERRAN.



Ondarribian Uztaillaren 3.^{an} 1885.^{an}

On Antonio Arzac.

Chit arrigarriak izandu dira «Euskal-Erriaren» Zuzendari Jauna, emen egin diran eleizkizunak Mariaren Alabak bidagoan egin duten etorrerarekin Guadalupe-ko Ama Birjiñarengana; eta ez da berealakoan aztuko uri onetan, zeñen biotz beroarekin kantatzen ziozkaten euren alabantzak, ainbeste bidean etorri ziran neskach garbiak, egin arren aiñ denbora euritsua bespera eguerdiraño. Sinispenik guchia duenak esan lezake, Guadalupe-ko Ama Birjiñak eskatu ote zion bere Seme Jainkotiarri urra zitzala zerupeko laño euri iñurleak eguzkiaren bidez, eta para eguraldi eder bat bidagoa egiñ arte; zeren laster berri-ró asi zuen euria, biotz-berako aur oek euren eginkizunak bukatu ziztuztenean.

Bespera eguerdian eman zan eleiz-pesta onen berria, eleiz-nagusian eta urian diran eleizcho guzietako ezkillak joaz, zeñak berriró errepikatu ziran bederatzieta, sutu zitzaten euren otsorruakin Ondarribi guzien eta besperatik etorri ziran neskachen biotz biguñak. Illuntzean kantatu zuten Mariaren emengo Alabak Salbe bat otsandiró, eta baita ere beste kopla batzuek Ama Birjiña Konzepziokoaren aurrean, aiñ egoki, ezik ziruriten, zeruko aingeruak euren Erregiñari kantari: Eleiza zegoen apaindua eta argitua guchitan bezela; bada kontatu nituen 13 argi-armiarma eta Jainkoak daki zenbat argi eta lore-ontzi zirala arkitzen gañera aldare nagusian Jesusen biotzaren ingurumarian, eta Errosariokoan, Konzepzioko Birjiña Amaren alboetan.

Konpesa eta komulgatu ziran besperatik Mariaren emengo Alabak, atzerrikoai lagundutzeko urrengo egunean, eta oek ere artu zuten Jesus-en Gorputza batzuek emen eta besteak Guadalupen, iru millaen batek noskiro, guchi gora bera.

Zazpiterdietan irten zuen prozesioak Guadalupera, eta igo zuen pozez eta kontentuz len baña len ikusi naiar kabi chulo santuan arki-

tzen dan Ama Birjiña belcharana, onen iturria eta aintzira, biotz donetiak Jesus eta Mariarenak, Gurutz-mendia, Sarjin santua eta beste gauza chit egoki asko. Egiñik emen ere prozesioa eleizchoaren inguruan orain esan dedan imajiñarekin, kantatu zuten meza ospatsu bat emengo kapillak edo ostabatzak eta Donostiako kantore eder batzuek, eta meza eman zuan Urizar Jaunak, zeña baizan etorri Obispo Jaunaren orde.

On Alfonso Zabala-ko Jaun euskarazaleak egin zuen sermoia Aitorren izkuntz paregabeak; eta aĩñ egoki, ezik zirurien, egiaz, Espiritu Santuaz gogargitua. Asi zan, ongiatorri maitatsu bat egiñaz an arkitzen ziran 6000 aditzalleai; eta esanaz, kristaua dagoela obligatua, batezere lendabiziko urteetan, Jaungoikoari eskeintzea obra on guziek, Espiritu Santuak agintzen duen bezela Eklesiastikoan XII.^{garren} buruan.

Azaldu zuan abian, pamilian eta munduan zenbat dezakean emakumeak gure animen salbaziorako; erachiaz, egin ditzagula gure errezoak eta eginkizun on guziak Ama Eleizaren eta Euskal-erriaren onerako, nondik asi ziran Españitik botatzen Maomaren umeak, ibar oek beti izan diralako Gurutzearen alde: esan zuen ere, bazter eder au atzoraño beti izan zala libre eta zorioneko Gurutz eta Arbolaaren gereizpean, zeñak diran arkitzen alkartuak antziñeko denboretatik; Aritz orri erortzen zazkion orriak dirala esperantz eta pozikabeko emakume alargun bati isurtzen zaiozkan negar malkoak, eta bildur zala berriro ikusiko ote degun Arbola Santu orren itzalik. (Nik diot baietz.) Eta etzuela bildur ori bakarrik, ezik fedea ere dijoala oztutzen, eta etsaiak geitutzen, arriskoa paratzen dutelarik erlijioa; eta erreza genezala oen onean, izanaz beti gure aurrekoen antza.

Suz eta naitasunez beterik biotza, oju egiten zuen: Gurutze orretan ill zan aren odolak bustiko ditu berri berritik gure Aritz Zarra-
ren sustraiak; loretuko dira orren adarrak, eta izango gera libreak; bai, libreak eta zorionekoak Gurutz eta Arbola orren itzalpean. Eta gure arkaitz eta basoetan, (koplari baten gisa zion), gure ibar eta zelaietan, gure erri eta baserrietan adituko dira berriró iñoren kutizirik ez duten euskal-soñuak.

Gauz oek guziak iristeko, zion, ez degula arkituko Guadalupe-ko Ama Birjiña baña bitarteko obeagorik, eta erregutu dezaiozula maiz: eta eskerrak emanaz Ondarribi guzien partetik, eta batezere bidago au moldatu duen gure Bikario Jaun egille aundiaren partetik aurrean

zeuzkazkien guziaz, bukatu zuen arriturik uzten zituelarik bere enzunleak aren mingaiñ guchi bezelakoak.

Arratsaldean kantatu zizkioten mireskiró bespera eta beste zenbat kanta eder Mariari; eta seietan sartutzen zan prozesioa eleiz-nagusian kontuz eta modestirik aundienarekin, non kantatu zuen ospaturó kapillak *Te Deum*, eta Mariaren Alabak joaketa edo despedida bat aiñ gogaberatia, eze aski zan beratzeko biotzik gogorrenā. Eleizatik irretzean ekin zioten euren bideari kantatuaz alabantzak Mariari, eta illuntzean geratu zan Ondarribia egunoroko ichurakin, preskañiak egiñaz zeruari urteoro egin dediela aiñ bidago egokiā Guadalupe-ko mendira, Birjiña Amari alabantzak kanta eta Euskal-erriarentzat zorionak eskatzera.

Jende asko inguratu arren, batezere arratsaldean, prozesioaren jechiera ikustera Bidasoaren ertzetako errietatik, etzan izan aserrerik chikiena: ez ordi bat ikusi zan eta ez itz loi bat aditu zan zenbat kaskariñ etori arren denpora pasa leku guzietan izan oi diran bezela, naiz ez asko; eta onek esaten du, lunarik ongi zorroztuenak esango lukean baña egokiago, euskal-erriko oiturak zeñen gaitzikabeak diran.

Ama Birjiñari egin dizkioten erregaloak dira nik dakizkidanak beintzat: gurutze bat, sei kandelabro aundi, alba bat, alfonbra bat, bi kandelero, meza ematen dan liburua bere librai edo atrillakin eta lau loreontzi euren lorakin.

Iruditzen bazaitzu, Zuzendari Jauna, egoki, gaizki izkribatutako lerro oek argitaratzea, eskerrak ematen dizkitzu aurretik zure adiskide eta euskara-zale

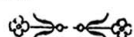
OTAEGI-KO KLAUDIO-K.



M I S C E L Á N E A .

En el Tríduo solemne celebrado en la Iglesia parroquial de San Vicente los días 19, 20 y 21 del corriente, dirigió la palabra al numeroso gentío que llenaba el templo, el R. P. jesuita José Vinuesa, hijo ilustre de esta ciudad.

Sus oraciones, todas acabadas y profundas, y expresadas en estilo sencillo y correcto, á la par que elegante, y con asombrosa facilidad de palabra, causaron general admiracion, cautivando los corazones de los oyentes que se sentian conmovidos por el celo ardentísimo y la caridad evangélica que en tan alto grado resplandecen en los discursos del docto jesuita *denostiarra*.



En la Exposicion de Amberes hay, entre otros productos españoles:

Una instalacion de productos refractarios y otra de cemento de Gurruchaga, de Zumaya.

Una fábrica de forja de topes para wagones y botellas para azogues, de Zornoza (Vizcaya).

La sociedad española de azufres de Barcelona y la sociedad «Vizcaya» con los productos de sus minas de hierro.

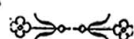
Aguas minerales: las de Carabaña, la Maravilla, Rubinet, Lantarren, Tortosa, Marmolejo, Sobron, Urberuaga de Ubilla, La Inesperada, Santa Agueda, Zaldibar y Madirolas.

La fábrica de papel de Bilbao «La Peña.»

Trabajos en pelo, de M. Rey, de Bilbao.

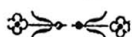
Mechas de dinamita para minas, del Sr. Labastida, de Bilbao.

Y las tres instalaciones de damasquinados de oro y plata en hierro y acero, de los conocidos y acreditados artistas señores Zuloaga, Eguiazu y Felipa Guisasola, de Eibar.



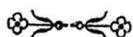
Despues de obtener calificaciones de «sobresaliente» en todas las

asignaturas de su carrera, y varios premios, uno de estos últimos días en la Universidad central de Madrid, ha obtenido los grados de licenciado en leyes y de derecho canónico, civil y administrativo el inteligente joven, natural de Galdames, D. Manuel de Umáran, perteneciente á la misma estirpe que el insigne patricio de igual apellido.



Un nuevo libreto *Luchi* para ópera bascongada, ha escrito el simpático *erriko-seme* D. Serafin Baroja.

El maestro Santesteban se ha encargado de la parte musical. Tenemos, pues, en perspectiva una nueva obra que estamos seguros no ha de desmerecer del popular *Pudente*.



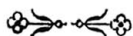
La mañana del día 23 de Junio último se colocó en la plaza de la Constitucion el tradicional árbol de San Juan.

A las cuatro de la tarde se celebró la solemne ceremonia de su bendicion por el Cabildo parroquial de San Vicente que acudió en procesion.

Asistió al acto numerosa concurrencia.

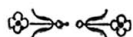


Ha sido agraciado con la Cruz de la Real y distinguida orden de Isabel la Católica, nuestro apreciable amigo D. José A. Santesteban, autor de la ópera *Pudente*, á quien felicitamos por tan honrosa distincion.



De nuestro apreciable colega *El Noticiero Bilbaino*:

«Dicen de Madrid que, á consecuencia de las gestiones practicadas por el senador de Vizcaya D. Bruno Lopez de Calle, el ministro de Fomento ha acordado subvencionar con 9.000 duros las obras de las escuelas de Guernica.»



Hemos recibido el cuaderno 7.º de la Gramática de los cuatro dialectos literarios de la lengua euskara que, escrita con singular erudicion por nuestro amigo y colaborador literario D. Arturo Campion, publica, con aplauso de los bascófilos, el conocido editor de Tolosa D. Eusebio Lopez.





EL GÉNI0 DE NABARRA.

Euskal-Erriaren alde.

(CONTINUACION).

El Padre Moret afirma también la invasion: «Consta de cierto que este año (1321), por la parte de Guipúzcoa se arrimaron tropas y hubo movimiento de armas en aquella frontera, entrando en los fines de Nabarra con hostilidad rompida de robos.» Es hecho fuera de duda, ya lo supongamos hijo del desco de represalias, ó del espíritu de agresion contra este país. El ataque de Gorriti causó en Pamplona la impresion que puede imaginarse: El gobernador del Reino Ponce de Morentaina reunió buen golpe de gentes de armas, gasconas y nabarras, é invadió á Guipúzcoa, cometiendo excesos y crueldades. Oigamos á Moret: «Fué esta entrada por San Miguel.... entró en tierras de Guipúzcoa, robándolas y haciendo estrago. Y cargó sobre la villa de Berástegui, y la entró por fuerza de armas, y despues de haberla saqueado, la abrasó.... y habiendo derramado por las comarcas, las correrías y robos, pareciéndole bastaba lo hecho para venganza pronta y escarmiento para en adelante.... tocó á recoger las tropas acia

casa.»¹ Pero este último aserto no lo tengo por verdadero; al contrario, continuó avanzando hacia Tolosa, y al llegar al vallecito de Beotibar, Gil Lopez de Oñaz, señor de la casa de Larrea, puesto al frente de los guipuzcoanos convocados para la defensa de su provincia, aprovechándose hábilmente de la configuración del terreno, atacó á los nabarros, desbaratando y derrotando á sus huestes con grave daño de ellas.²

(1) Moret, *Ann. de Nav.*, tomo tercero libro XXXIII cap. primero

(2) La batalla de Beotibar no fué tanto como la ponderan los guipuzcoanos, ni tampoco como la fingen los nabarros. Los escritores de nuestra nación han exagerado la aspereza y dificultades del terreno, lo formidable de las posiciones guipuzcoanas y la falta de importancia de la expedición. Moret afirma, según se ve en el texto citado, que el desastre ocurrió cuando los nabarros se retiraban; pero no tuvo presente que «el prado de Beotibar» (*Beotibarko zelaya*) se halla entre Berástegui y Tolosa, á unos tres cuartos de hora de esta villa; y no entre Berástegui y Nabarra. Esta contradicción puede salvarse suponiendo que la derrota la sufriese un cuerpo destacado del grueso del ejército: según Moret la retaguardia. Mas ¿es verosímil que el gobernador de Nabarra tomase el mando nada más que para hacer una *razzia*, y que diese por terminada la campaña con el saco de Berástegui?

Los guipuzcoanos han exagerado en sentido contrario, convirtiendo un hecho feliz y glorioso para ellos, en un hecho heroico y extraordinario, en una epopeya maravillosa, en una especie de combate de las Termópilas. Según sus escritores, los guipuzcoanos eran *ochocientos* y los franco-nabarros *setenta mil*. Es preciso ignorar totalmente la pequeñez del territorio nabarro y la organización militar de la Edad Media para suponer que se reuniera, sin más ni más, un número tal de combatientes: los grandes ejércitos permanentes son una institución de la historia moderna: Guillermo el Conquistador llevó á la Conquista de Inglaterra 60.000 hombres, procedentes de la mayor parte de los Estados del Norte de Europa; San Luis emprendió su cruzada con 40.000; el rey Juan, en la batalla de Poitiers donde cayó prisionero, teniendo bajo sus banderas á toda la nobleza francesa, reunió, á duras penas, 50.000 combatientes; en la batalla de Cocherel, una de las más importantes en la historia de Nabarra, y aun en la de Francia, el capitán de Buch mandaba 10.000 nabarros, ingleses y gascones; Enrique V invadió á Francia con 30.000 hombres, y en la célebre batalla de Azincourt que hizo dueño á dicho monarca de la mayor parte del territorio francés, combatían de un lado 12.000 ingleses y del otro 45.000 franceses. Si Nabarra hubiera sido capaz de reunir, en cualquier periodo de su historia 70.000 combatientes, la historia de España sería otra.

Soraluce en su *Historia de Guipúzcoa* dice imparcial y noblemente lo que sigue: «Garibay, Mariana, Moret, Henao y otros en sus respectivas historias, hablan estensamente de este acontecimiento, *aun cuando el número de invasores haya que rebajar á una cuarta parte, de los sesenta ó setenta mil á que algunos hacen subir*» (tomo 1.º pág. 411).—«Henao, al referir esta (batalla)... opina que los invasores pudieron aproximarse más al número de *veinte mil* que al de *sesenta mil* á que en algunos escritores se hacia subir. Inclínase, además, á creer con Garibay que los guipuzcoanos fueron *ocho mil* en

Trascurre el tiempo; el duelo secular con Castilla va á tener fin. Nabarra empobrecida, exangüe, cubierta de ruinas calcinadas, pulverizada por la guerra extranjera y la guerra civil, mordida mortalmente por la víbora beaumontesa, oye sonar la última hora de su independencia nacional. Los guipuzcoanos penetran en Nabarra con el ejército castellano, y se hacen cómplices de la inícuca conquista de Fernando el Católico. Perez de Leizaur con sus *mendimutillak* toma la artillería que el ejército franco-aleman al retirarse desastrosamente del cerco de Pamplona, tuvo que abandonar entre los lodazales y ventisqueros de Belate. Aquellos cañones que se trajeron para auxiliar la restauracion de los monarcas legítimos de Nabarra, pasaron á formar un cuartel de las armas de Guipúzcoa. Sea casualidad ó rasgo infernal de génio, el caso es que la Corona de Castilla atestiguó la glo-

vez de ochocientos, quizás consignado esto por haberse escapado un cero al pendolista.... Creemos ver en todo esto, como suele suceder, que en fuerza de dorar ó pintar, lo que en sí es de mucho mérito, que echaron á perder los que le precedieron á Garibay, é informaron á Henao; (tomo 2.º, págs. 117, 118 y 122.)

Tambien hubo exageracion en el número y calidad de los muertos; así, en 20 de Julio de 1328 la Reina D.^a Juana escribió una carta que se conserva, dirigida á D. Juan Corbarán de Lehet y D. Juan Martínez de Medrano, los cuales, segun dicen en Guipúzcoa, *murieron* en Beñitibar. El insigne Garibay dió autoridad á la *leyenda* de la batalla; quien guste verla del todo formada, vea las obras del bachiller Záldivia y del cándido y bueno de Itzueta. Yo no me habria detenido tanto en este enojoso asunto, si no hubiera visto con amargura la publicacion de *El Baso-jaun de Etimeta*, debido á la ilustre pluma de Araquistain, quien presenta el suceso con toda la grandiosidad apetecible al más exaltado patriotismo, y nó como yo otros sucesos de índole parecida, para dolerme de ellos y ofrecerlos á la vista de los basco-nabarrros cual los antiguos lacedemonios ofrecian á la vista de sus hijos el espectáculo de los ilotas borrachos, sino como en son de rencor contra Nabarra, sin que la *idea euskara* deje oír en toda la narracion, un suspiro de tristeza. Créanme los guipuzcoanos, porque les hablo como quien les ama de veras. La cuenta con Nabarra ya la tienen cerrada, y por cierto con saldo á nuestro favor; en cambio tienen pendiente otra con Castilla, de la cual, me parece, no se acuerdan tanto como debieran.

No terminaron aquí las tentativas de represalias por parte de los nabarrros. Mi querido amigo D. Juan Iturralde y Suit me ha facilitado el extracto de un curiosísimo documento *inédito*, por él encontrado en el archivo de la Diputacion, referente al año 1332 y que se titula: *Conto del dco. Gil Garcia de la expensa de la yda derrnani*.

Primerament quando el Governador le mandó que fuesse con trezientos hombs en ayuda de D. Bertran que era justicia mayor de Ipuzcoa en este tiempo sobre los daynos que los tenia cercados en la villa de errnani, lúnes XVII día del mes de Agosto fué el dco. Gil Garcia et Jotin de Gerrez

ría de un hermano á costa del oprobio del otro: '«sean esas armas—pareció decir—solemne garantía de vuestra perpétua desunion.» Algunos años despues, en 1521, invadida de nuevo Nabarra por los franceses y los nabarros fieles á sus reyes y señores *naturales*, un guipuzcoano, Juan Perez de Anciondo, maestre de Campo, á la cabeza de 3.000 paisanos suyos, decidió en favor de las armas castellanas la memorable batalla de Noain que arruinó definitivamente las justas esperanzas de la casa de Labrit.

Y en vista de tan repetidos golpes ¿deberémos de lanzar un grito de maldicion á Guipúzcoa? Nó; seria una injusticia abominable, un acto de perversa parcialidad. Los guipuzcoanos estaban unidos federalmente á Castilla y cumplian su deber auxiliándola en sus guerras.² Todo esto era la consecuencia ineludible del *apartamiento* de aquella provincia en tiempos de Sancho el Fuerte, despues de haber

con eyll en la villa de Lecumberri con cient et coaraynta ombrs á pië etc.» Consta en dicho documento que se les agregaron otros jefes con más gentes, y que «*fincó en la villa de derrnani ata tanto que fuesse destruyda et quemada la dca. villa et tornó á Navarra á la dca. villa de Lecumberri con las dcas gentes octavo dia de Setiembre etc.»*

Este documento no nos dice quién era D. Bertran, pero se colige que estaba sitiando á Hernani, y que para auxiliarlo salió la expedicion de Nabarra, y que el título de *Justicia mayor de Ipuzcoa* se le habría concedido para mientras duraba la expedicion. Entre las varias hipótesis que examina el Sr. Iturralde en las notas que ha tenido la bondad de facilitarme, ésta le parece la más plausible: y á mí tambien.

En la *guía geográfico-histórica* que constituye el libro 2.º de la *Historia de Guipúzcoa* de Soraluze, dice al hablar de Hernani este escritor en el renglon dedicado á las calamidades públicas que la han afligido: «incendio anterior á 1491.» ¿Se refiere, acaso, esta deficientísima noticia á la quema que la expedicion de Gil Garcia parece haber causado en Hernani? Más de un siglo media entre ambas fechas. Pero si la frase del Sr. Soraluze significa que solo desde 1491 se tienen noticias *auténticas* de lo que ha ido ocurriendo en Hernani, y que los acontecimientos anteriores á esa fecha se saben *por tradicion* únicamente, cabe muy bien que el incendio apuntado en *La Historia* se refiera al hecho que nos ha dado á conocer el Sr. Iturralde.

(1) En la carta de privilegio expedida por doña Juana en Medina del Campo á 28 de Febrero de 1513, para nada se habla de nabarros; se supone que se trataba de una invasion extranjera de las que comunmente tienen lugar de nacion á nacion. Nuestra historia ha venido á quedar falsificada en este y otros puntos, suponiéndose que eran victorias contra franceses, las que en realidad eran victorias contra los nabarros leales.

(2) En varias de las expediciones de que hemos hecho memoria encontramos á los alabeses y á los bizcainos, en concepto de incorporados á la Corona de Castilla.

estado unida á Nabarra durante *mil trescientos ochenta y tres años* por naturaleza y ley política. ¿Quién le dirigirá cargos á la nieve porque es fria y al fuego porque quema? Además, cómo hemos de acusar á nadie si aquí en Nabarra teníamos un partido—el beaumontés— que era castellano; si muchos nabarros eran auxiliares efectivos y preciosos de los detentadores del Reino;¹ si Pamplona y otras ciudades fuertes, por flacas de ánimo y tibias de lealtad, abrian sus puertas al duque de Alba?

Así como la separacion de las provincias Bascongadas y Nabarra produjo un primer eclipse de la idea nacional euskara, la incorporacion de Nabarra á Castilla aumentó las sombras y cerró las tinieblas. Sesenta y dos años despues de la batalla de Noain, es decir, en 1583, las Córtes de Tudela dieron una vergonzosa muestra de la decadencia del espíritu patriótico, promulgando una ley hostil á los bajo-nabarros, quienes en su virtud, se vieron arrojados definitivamente de la nacionalidad de su naturaleza é historia, viniéndose, por tan inesperada forma, á quedar legalmente sancionanada la *viviseccion* de las dos Nabarras.²

En años anteriores, los nabarros y guipuzcoanos, unidos ya en el servicio de Castilla, invadieron el Labourd, quemando bárbaramente el pueblo de San Juan de Luz, del que no dejaron en pié más que el barrio de Ziburu:³ enseguida talaron los campos y las heredades

(1) Dejando otros hechos más granados para adelante, me limitaré á decir aquí que en la violenta persecucion al ejército franco-aleman que ocasionó la toma de los cañones en Belate, prestó inestimables servicios el ilustre caballero nabarro Señor de Góngora.

(2) Ley 47 de las Córtes de Tudela, año 1583. «Por leyes de este Reino está ordenado y mandado que los extranjeros no sean admitidos en este Reino, en oficios ni beneficios; y sin embargo de esto, los Vascos han pretendido no ser extranjeros, y que pueden tener oficios y beneficios en éste Reino. Y pues ellos son súbditos y vasallos de otro Príncipe: Suplicamos á V. M. ordene y mande interpretando las dichas leyes, ó como mejor lugar hubiera que los Vascos se tengan por extranjeros, y no se admitan en este Reino en Oficios, ni Beneficios, Vicarias y Pensiones, y se les quiten los dichos Oficios y Beneficios, Vicarias y Pensiones, á los que las tuvieren; y se tomen á mano Real los frutos de ellos.—«Decreto. A lo cual respondemos que se haga lo que el Reino pide, excepto en los Vascos que al presente tienen Beneficios, Pensiones ó Vicarias en este Reino con los cuales no se ha de entender hasta que hayan vacado los tales Beneficios, Pensiones y Vicarias.» Es muy notable la restriccion subrayada. ¡El Rey de Castilla protegiendo á los Bajo-nabarros de la saña de sus hermanos los Alto-nabarros! era cuanto se podía ver.

(3) Felipe de Lazcano mandaba á los Guipuzcoanos que hicieron esta expe-

de la comarca. Los bascos de ambas orillas del Bidasoa, á las órdenes de los señores de Urtubia y Urdanibia (de Urruña é Irun respectivamente), ensangrentaban con estúpida tenacidad aquellos encantadores paisajes, de los cuales bien puede decirse que «la paz está allí en el aire, y como que se la respira»¹ En 1530 comenzaron las disensiones entre los valles de Baztan, Erro, Luzaide (Valcarlos), Aezcoa, Salazar y Roncal de una parte, con los de Baigorri, Cisa, Mixa y Zuberoa de la otra, sobre el goce y disfrute de los montes; disensiones que han durado hasta nuestros días, que han producido derramamiento de sangre y muchas violencias, y que despertaron profundas antipatías entre los habitantes de ambas vertientes del Pirineo.² Y como sello definitivo de la fatalidad histórica, mientras la invasión napoleónica, pelearon ríe y duramente en este Reino, famosos guerreros de ambas Nabarras: Mina y Harizpe, Mendiriy y Kurucheta.

La idea euskara está en tierra. Como una paloma, rastrea junto al suelo, batiendo débilmente el aire con sus alas ensangrentadas. Y todo esto, qué significa? Como lección, mucho. Pero, cuánto vale? Como norma de vida, nada. El espíritu resuelve las contradicciones en la unidad, si estas no son ya racionales. No estamos cogidos en las mallas de lo fatal y necesario. La humanidad es un torrente cuyas gotas son libres en sus movimientos; si ruedan cierto camino, es porque existe un tácito consentimiento entre ellas. Si les pluguiera, remontarían la corriente, ó se desparramarían en infinitas direcciones por ambos lados del álveo. La ley á que obedece el desarrollo de los

dición en 1558. El Duque de Albuquerque era Virrey de Nabarra. Por cierto que nuestras Córtes reclamaron enérgicamente el contra fuero cometido por el Virrey sacando las tropas fuera del Reyno, y empleándolas en servicio de guerra no estando este invadido. (Véase la ley LXVII libro 1.º título 2.º de la *Nov. Recop. de Nav.*)

(1) Palabras del Sr. Cánovas del Castillo aplicadas á las Provincias Vascongadas en la pág. XIII de su elegantísimo y erudito prólogo á *Los Vascongados* del Sr. Rodríguez Ferrer, ántes que las vicisitudes de la política le llevaran á ocupar en la historia un puesto junto á Eróstrato, por la injusta y torpísima abolición de los fueros que perpetró.

(2) Véase el informe de la Diputación del Reino de Nabarra de 2 de Setiembre de 1831. Aquí están claramente recopiladas las violencias de los basco-franceses; de las de los basco-españoles no se dice una palabra, aunque dada la naturaleza humana, pareceme candidez suponer que no las hubo.—Por supuesto que las tales disensiones fueron consecuencia de la *desmembración* del Reino.

pueblos la crean estos en cada uno de los momentos de su vida. Pero ántes de ser tal, en todos los puntos de la serie puede ser diferente. Y si en cualquiera de las direcciones seguidas, halla la historia motivos que la expliquen, es, porque en todas direcciones obra el hombre de acuerdo con su naturaleza humana, siempre racional, aunque no siempre razonable.

Ah! qué estúpida servidumbre la que impone el hecho! No seamos como aquellas piedras de Asia, de las que hablan algunos historiadores, que dentro escondían una culebra. Rompamos el frío granito del odio. ¿Dónde ha existido más cruel enemistad que entre los barrios de Pamplona? Bastó el noble empeño del Rey Carlos para hacer una á la ciudad. Olvidemos, perdonemos. La historia que nos refiere el secular antagonismo de Guipúzcoa y Navarra, nos refiere también su sublime reconciliación.

Reconciliación heroica, escrita con sangre en las piedras más gloriosas de la tierra euskara. Nabarros y Guipuzcoanos juntos, defienden y salvan á Fuenterrabía;¹ y con ellos están los varoniles hijos de

(1) Si la defensa de la Zaragoza euskara es timbre de los guipuzcoanos, el levantamiento del sitio lo es de los nabarros en primer término.

Durante el sitio de 1638 y en las operaciones que le precedieron y acompañaron, se distinguieron los nabarros D. Baltasar de Rada, gobernador del fuerte de Maya (Amayrur), D. Martín de Redin, Gran prior de los caballeros de la orden de Malta en Navarra, D. Francisco de Ibero, D. Juan de Esain, D. Juan Garcés, D. Juan de Beaumont, D. Pedro Belaz de Medrano, D. Miguel de Beroiz, y el sub-gobernador de la plaza D. Domingo de Eguía, á quien algunos historiadores hacen bizcaino, no obstante ser natural de Estella. El Virrey de Navarra, Marqués de los Velez, organizó en Pamplona un cuerpo de ejército de socorro, fuerte de 4500 hombres, en el que servían quinientos nobles nabarros, en calidad de voluntarios. Eran coroneles de este cuerpo D. Fausto de Lodosa señor de Larrain y Sarriá, D. Gaspar Henríquez de Lacarra, señor y luego conde de Ablitas, D. Felipe de Navarra, señor de Oriz y D. José de Donamaria, señor de Ayanz. D. Gerónimo de Ayanz, señor de Guendulain, mandaba un estandarte de caballería, formado por cincuenta hijosdalgo nabarros. Reunió el cuerpo de ejército del marqués de los Velez al que en Hernani organizó el Almirante de Castilla, se formó una columna de ataque de 2000 hombres, mandada por el marqués de Torrecusa, con el encargo de atacar las posiciones de los franceses cayendo sobre ellas por Jaizkibel. En esta columna iba un tercio de nabarros, fuerte de 900 hombres, del que eran jefes y capitanes Don Francisco de Garro, D. José de Reta, D. José de Muruzabal, D. Bartolomé de Baigorri, D. Juan de Amézaga Lecea, D. Pedro de Ayanz, D. Juan de Egües, D. Francisco de Eguía y Beaumont, D. Gabriel de Beroiz, D. Beltrán de Ezpeleta, vizconde de Valderro, diputado del Reino, D. Miguel de Iturbide, D. José de Bidaurreta, D. Juan de Balanza señor de Olleta, D. Juan de Mutiloa, diputado del Reino, D. Juan Dicastillo, D. Fermín de Arburu y D. Ignacio de Baquedano. Este tomó el primer reducto y el tercio nabarro fué el que primero atacó las posiciones de Condé. Véase la ley LVIII, tit. VI del lib. I de la Nov.